

DOCUMENT RESUME

ED 394 315

FL 023 716

TITLE Evaluation en francais de base: La production orale et ecrite, secondaire 1 et 4, 1993. Rapport global (Basic French Assessment: Speaking and Writing Skills, Senior 1 and 4, 1993. Final Report).

INSTITUTION Manitoba Dept. of Education, Winnipeg. Bureau of French Education.

REPORT NO ISBN-0-7711-1360-9

PUB DATE Sep 95

NOTE 152p.; For related documents, see FL 023 714-715. Printed on colored paper.

PUB TYPE Legal/Legislative/Regulatory Materials (090) -- Reports - Evaluative/Feasibility (142)

LANGUAGE French

EDRS PRICE MF01/PC07 Plus Postage.

DESCRIPTORS Curriculum Development; Educational Objectives; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; \*French; Inservice Teacher Education; Instructional Effectiveness; Instructional Materials; Language Tests; Oral Language; Program Evaluation; Research Needs; Secondary Education; \*Speech Skills; \*State Standards; Student Evaluation; Testing; \*Writing Skills; Written Language

IDENTIFIERS Canada; \*Manitoba

ABSTRACT

The report, entirely in French, details an assessment of the extent to which Manitoba schools are meeting the learning objectives for speaking and writing skills specified for senior (secondary) levels 1 and 4 in the basic French curriculum for the province. For each level and skill area, a random sample of students representing urban and rural school populations was selected. Measurement instruments were developed, piloted, and administered to each subject group in the spring of 1993. Results were analyzed and are presented here in summary form. It is concluded that speaking skills were met satisfactorily at the senior 4 level, but that objectives at other levels in speaking and writing skills were not met. However, despite the poor results, it is felt that the basic French teaching situation in Manitoba has positive aspects that can be emphasized to improve student learning. Specific recommendations are made for administration at the provincial level, for French teachers, to school divisions and principals, to faculties of education, and to students concerning the curriculum, instructional materials, assessment and evaluation, professional development, and the national core French study. Extensive data tables and analyses are included here. (Contains three references.) (MSE)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

# BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

Evaluation En Francais De Base  
La production orale et ecrite  
Secondaire 1 et 4  
1993  
Rapport global

PERMISSION TO REPRODUCE AND  
DISSEMINATE THIS MATERIAL  
HAS BEEN GRANTED BY

*W. Derkach*

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.
- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL022716

Éducation  
et Formation  
professionnelle  
Manitoba

1181, avenue Portage, Local 509  
Winnipeg (Manitoba) CANADA  
R3G 0T3  
(204) 945-6916



MG-9238

# BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

## ÉVALUATION EN FRANÇAIS DE BASE

La production orale et écrite

Secondaire 1 et 4

1993

Rapport global

*Septembre 1995*

Pour éviter la lourdeur qu'entraînerait la répétition systématique des termes féminins et masculins, le présent document a été rédigé en utilisant le masculin pour désigner les personnes.

© Gouvernement du Manitoba 1995  
Bureau de l'éducation française  
Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction réservés.

ISBN: 0-7711-1360-9

Dépôt légal: 3<sup>e</sup> trimestre 1995  
Bibliothèque nationale du Canada

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements . . . . .	ii
Avant-propos . . . . .	iii
PREMIER CHAPITRE: Vue d'ensemble et principaux aspects de l'évaluation . . . . .	1
DEUXIÈME CHAPITRE: L'historique	
Le but de l'évaluation . . . . .	3
Les composantes du projet . . . . .	3
Les échantillons provinciaux . . . . .	3
Les étapes du projet . . . . .	4
TROISIÈME CHAPITRE: Les objectifs des programmes d'études . . . . .	7
QUATRIÈME CHAPITRE: Les résultats de l'évaluation	
La mesure à interprétation critérielle . . . . .	9
Les échelles descriptives . . . . .	9
L'interprétation des résultats . . . . .	11
• La production orale / secondaire 1 . . . . .	13
• La production orale / secondaire 4 . . . . .	23
• La production écrite / secondaire 1 . . . . .	31
• La production écrite / secondaire 4 . . . . .	39
CINQUIÈME CHAPITRE: Les conclusions . . . . .	47
SIXIÈME CHAPITRE: Les recommandations . . . . .	50
Bibliographie . . . . .	54
En annexe: Tableaux détaillés des données . . . . .	55
• La production orale / secondaire 1 . . . . .	57
• La production orale / secondaire 4 . . . . .	79
• La production écrite / secondaire 1 . . . . .	109
• La production écrite / secondaire 4 . . . . .	125

## Remerciements

Que soient vivement remerciés tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à la réalisation du projet d'évaluation en français de base.

Un très grand merci s'adresse en premier lieu aux écoles et surtout aux élèves qui ont participé soit à la mise à l'essai, soit à l'administration du test.

Nous tenons à signaler tout particulièrement la contribution de monsieur Henri GRIMARD, directeur des Services de soutien au Bureau de l'éducation française ainsi que celle des membres des comités techniques et/ou des comités de correction :

Agnès ANESTIN	Louise FISET	Marc PLANTE
Giselle BEAUPRÉ	Abigail FONTAINE	Laurel SARGINSON
Robert BOUCHARD	Joycelyne FOURNIER-GAWRYLUK	Linda SEXSMITH
Carman BRADFORD	Louise GAUTHIER	Cécile SKENE
Elisabeth BZIKOT	Birgit HARTEL	Carol-Ann SWAYZIE
Victor CHAPUT	Carol HARVEY	Don TEEL
Rachel DENISET	Alain JACQUES	Patricia THIBODEAU
Cécile DILAY	Patricia JOYAL	Josée VAILLANCOURT
Anthony EDWARDS	Erika KINN	Andrew YING
John ERSKINE	Lyette LABOSSIÈRE	Kristin ZWARICH

Les éducateurs ci-haut nommés ont contribué à une ou plusieurs des tâches suivantes:

- l'élaboration des instruments de mesure,
- la mise à l'essai des instruments de mesure,
- l'administration et la correction des épreuves orales,
- la correction des épreuves écrites,
- l'interprétation des résultats,
- la rédaction des rapports.

Nous tenons à remercier les personnes qui ont siégé au comité consultatif en mesure et évaluation en 1991-92:

Mike BIGELOW	Erika KINN
Norbert DELAQUIS	Ken MEADWELL
Odile DUBÉ	Norbert PHILIPPE
Henri GRIMARD	Patricia THIBODEAU

Nous remercions de plus la spécialiste consultée, Louise ARSENAULT, consultante en évaluation, province du Québec.

Merci également à Monique BARNABÉ et Annette MASSEY pour la clavigraphie des tests et rapports ainsi qu'à Marcel BILODEAU pour l'analyse des données.

## Avant-propos

Au printemps de 1993, des échantillons d'élèves du secondaire 1 et 4 des écoles manitobaines ont participé à une évaluation provinciale du français de base. Ce projet d'évaluation a été mis sur pied afin de fournir aux éducateurs de l'information sur l'atteinte des objectifs d'apprentissage de la production écrite et orale tels que retenus dans les programmes d'études de français de base.

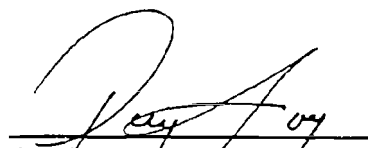
L'évaluation provinciale de la production orale et écrite en français de base était une initiative du Bureau de l'éducation française. La responsabilité du projet a été confiée à la Direction des services de soutien en éducation qui a impliqué des enseignants et conseillers pédagogiques dans tout le processus de l'évaluation.

Le *Rapport global* (disponible en français seulement), que vous avez entre les mains, présente l'historique du projet ainsi que les données obtenues pour chacun des critères d'évaluation retenus dans les épreuves. Il offre aussi des conclusions et des recommandations fondées sur les données recueillies et sur les interprétations fournies par des éducateurs en français de base.

Un *Rapport sommaire* (disponible en français et en anglais) existe également. Il présente l'essentiel du projet et toutes les recommandations qui en découlent.

Les résultats dans ces rapports sont valables uniquement au niveau provincial. Ils n'offrent aucune information par rapport à l'atteinte des objectifs par école ou par division scolaire.

Le Bureau de l'éducation française a entamé la révision des programmes d'études de français de base et utilise, entre autres, les informations contenues dans ces rapports pour leur apporter, s'il y a lieu, des modifications. De plus, le Bureau de l'éducation française espère que les éducateurs qui ont à oeuvrer en français de base trouveront, dans ces rapports, des informations et recommandations pouvant les aider à préciser leurs besoins en ce qui concerne l'implantation des programmes d'études chez eux.



Guy L. Roy  
Sous-ministre adjoint

## Premier chapitre

### VUE D'ENSEMBLE ET PRINCIPAUX ASPECTS DE L'ÉVALUATION

Dans ce premier chapitre, le lecteur trouvera une synthèse des principaux aspects du projet d'évaluation. Ces deux pages représentent un sommaire de ce qui est élaboré dans la suite du rapport.

#### Le but principal du projet

Le Bureau de l'éducation française a entamé ce projet d'évaluation afin d'obtenir de l'information sur l'atteinte des objectifs d'apprentissage retenus dans les programmes d'études de français de base en production orale et écrite.

#### Les composantes du projet

Le Bureau de l'éducation française a recueilli les données à l'aide d'instruments de mesure correspondant aux quatre composantes suivantes:

- la production orale, secondaire 1,
- la production orale, secondaire 4,
- la production écrite, secondaire 1,
- la production écrite, secondaire 4.

#### La clientèle consultée

Pour chacune des composantes du projet, le Bureau de l'éducation française a établi un échantillon d'élèves choisis au hasard et représentatifs de la population scolaire urbaine et rurale. Seuls des élèves inscrits au programme de 9 ans (4<sup>e</sup> année à secondaire 4) et suivant un cours de 40 minutes par jour (240 minutes par cycle de 6 jours/110 heures par année) ont participé au projet.

#### Les étapes du projet

- 1991-93:** À la suite d'une étude des programmes en question, un comité formé d'enseignants et de responsables des programmes d'études a élaboré les instruments de mesure. Des membres de ce comité ont ensuite participé aux mises à l'essai.
- 1993:** L'administration et la correction des épreuves a eu lieu au printemps de 1993.
- 1993-94:** Des enseignants et des personnes responsables des programmes d'études ont étudié et interprété les résultats ainsi que contribué à la rédaction de ce rapport.



## Les conclusions

Le comité responsable de l'interprétation des résultats est satisfait de la production orale en secondaire 4. Toutefois, il n'est pas satisfait des résultats de la production orale en secondaire 1 ainsi que des résultats de la production écrite en secondaire 1 et 4.

Malgré les résultats faibles, le comité considère que la situation au Manitoba par rapport au français de base comporte des aspects positifs sur lesquels on peut s'appuyer afin d'améliorer la compétence des élèves.

Le comité tient à rappeler que les résultats obtenus sont valables uniquement au niveau provincial et qu'ils ne correspondent pas nécessairement à ce qui se passe dans chaque classe de français de base au Manitoba.

## Les recommandations

Les recommandations du comité tiennent compte des résultats ainsi que des questions soulevées par le projet d'évaluation. Elles s'adressent au Bureau de l'éducation française, aux enseignants de français de base, aux divisions scolaires et aux directions des écoles concernées, aux facultés d'éducation et aux élèves. Les recommandations touchent, entre autres, aux éléments suivants:

- . le programme d'études,
- . le matériel didactique,
- . l'évaluation,
- . le perfectionnement professionnel,
- . *l'Étude nationale sur les programmes de français de base.*

Toutes les personnes concernées par l'enseignement et l'apprentissage du français de base au Manitoba sont invitées à étudier leur situation afin de mettre en place les recommandations qui les concernent.

## Deuxième chapitre

### L'HISTORIQUE

#### Le but de l'évaluation

Le Bureau de l'éducation française a entamé ce projet d'évaluation afin d'obtenir de l'information sur l'atteinte des objectifs d'apprentissage des programmes d'études de français de base en production orale et écrite. Il est à espérer que ces informations permettront de mieux informer et de former la clientèle impliquée ainsi que d'effectuer, s'il y a lieu, des changements aux programmes d'études. En effet, le Bureau de l'éducation française a l'intention de revoir et de modifier, s'il y a lieu, les programmes d'études de français de base dans les prochaines années.

L'évaluation a également permis le développement d'instruments de mesure pouvant être utilisés à nouveau par les enseignants de français de base ou pouvant servir de modèles pour l'élaboration de nouveaux tests. Les instruments de mesure utilisés lors de cette évaluation sont maintenant disponibles au Centre des manuels scolaires du Manitoba.

#### Les composantes du projet

Le Bureau de l'éducation française a recueilli les données à l'aide d'instruments de mesure correspondant aux quatre composantes suivantes:

- la production orale, secondaire 1,
- la production orale, secondaire 4,
- la production écrite, secondaire 1,
- la production écrite, secondaire 4.

Pour chacune de ces composantes, des éducateurs ont formulé des critères d'évaluation qui tenaient compte des objectifs d'apprentissage des programmes d'études de Français de base.

#### Les échantillons provinciaux

À la suite d'une consultation effectuée auprès du Statistical Advisory Board de l'Université du Manitoba, le Bureau de l'éducation française a établi quatre échantillons d'élèves qui ont été choisis au hasard et qui étaient représentatifs de la population scolaire urbaine et rurale. Seuls des élèves inscrits au programme de neuf ans (4<sup>e</sup> année à secondaire 4) et suivant un cours de 40 minutes par jour (240 minutes par cycle de 6 jours / 110 heures par année) ont pris part à l'évaluation.

Le tableau qui suit présente le nombre d'élèves qui suivaient le cours de français de base ainsi que le nombre d'élèves, d'écoles et de divisions scolaires qui ont été retenus pour chacune des composantes du projet d'évaluation.

Composante		Nombre d'élèves qui suivaient le cours de Français de base en 1992-93.	Nombre d'élèves retenus dans l'échantillon	Nombre d'écoles retenues dans l'échantillon	Nombre de divisions scolaires retenues dans l'échantillon
Secondaire 1	Production orale	6098	191	24	18
	Production écrite		374		
Secondaire 4	Production orale	1386	131	19	14
	Production écrite		227	20	

Les résultats des élèves ayant participé à l'évaluation fournissent de l'information par rapport à l'atteinte des différents objectifs au niveau provincial. Selon le Statistical Advisory Board et basé sur des techniques statistiques reconnues, la taille et le type d'échantillon choisis pour cette évaluation permettent d'affirmer que, si cette même étude était répétée, la proportion véritable (ou réelle) d'élèves qui atteindrait le seuil de réussite fixé pour chacun des critères identifiés se trouverait à l'intérieur d'un intervalle acceptable et mesurable 95 fois sur cent. Cependant, les résultats ne doivent pas être utilisés pour déterminer le taux de réussite des élèves par école ou par division scolaire à cause de nombres insuffisants.

### Les étapes du projet

L'évaluation de la production orale et écrite en Français de base a comporté plusieurs étapes. Afin de réaliser ces étapes, le Bureau de l'éducation française a mis sur pied plusieurs comités:

- un comité consultatif composé d'un directeur général adjoint, d'un directeur adjoint, d'une conseillère pédagogique divisionnaire, d'un enseignant de secondaire 1, d'une enseignante de secondaire 4, d'un professeur universitaire;
- des comités techniques composés d'enseignants de secondaire 1 et 4 ainsi que de personnes responsables des programmes d'études au niveau divisionnaire et provincial;
- des comités d'administration et/ou de correction d'épreuves composés d'enseignants de secondaire 1 et 4, ainsi que de diplômés de la faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface.

1<sup>re</sup> étape: L'élaboration et la vérification du plan proposé

À l'automne de 1991, le Bureau de l'éducation française a élaboré un plan pour l'ensemble du projet et l'a soumis au comité consultatif. À la suite de leur approbation, ce plan légèrement modifié a été proposé au comité technique.

2<sup>e</sup> étape: L'étude des programmes d'études

Le comité technique a fait l'étude des programmes d'études afin d'en retirer les éléments essentiels et afin d'assurer un lien réel entre les programmes d'études et les instruments de mesure correspondants. En particulier, le comité a relevé tous les objectifs généraux et terminaux qui pouvaient faire l'objet d'une évaluation de la production orale et écrite.

3<sup>e</sup> étape: L'élaboration et la mise à l'essai des instruments de mesure

Le comité technique a élaboré des situations d'évaluation qui tenaient compte de l'orientation des programmes d'études ainsi que des objectifs généraux et terminaux de la production orale et écrite. Le comité a utilisé les objectifs des programmes d'études afin d'élaborer les critères d'évaluation.

Les épreuves ont connu plusieurs versions et les versions définitives ont été préparées grâce aux informations recueillies lors de plusieurs mises à l'essai auxquelles ont participé des membres du comité technique. Cette participation active a permis au comité de vérifier les situations d'évaluation afin de s'assurer qu'elles soient conformes à l'orientation et aux objectifs des programmes d'études. Le comité a également pu vérifier l'efficacité des outils préparés ainsi que les conditions d'administration des épreuves.

4<sup>e</sup> étape: L'administration et la correction des épreuves

Au printemps de 1993, des échantillons d'élèves de secondaire 1 et 4 ont participé à l'évaluation de la production orale ou écrite.

Des diplômés de la faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface ont administré et corrigé l'épreuve de production orale en secondaire 1 et 4. Pour faciliter l'administration et la correction des épreuves, ils ont travaillé en équipe de deux.

Pour ce qui est de la production écrite, des enseignants de secondaire 1 et 4 ont administré l'épreuve à leurs élèves. Ensuite, les comités composés surtout d'enseignants de français de base ont assuré la correction des épreuves faisant partie des échantillons. Toutes ces épreuves ont été corrigées au moins deux fois.

Avant de corriger les épreuves, toutes les personnes participant à un comité de correction ont suivi une session de formation.

5<sup>e</sup> étape: L'interprétation des résultats et la rédaction des rapports

Le comité technique chargé d'étudier et d'interpréter les résultats des épreuves s'est rencontré durant l'année scolaire 1993-94. Son interprétation des résultats a servi à la formulation des conclusions et des recommandations.

Le comité a également participé à la rédaction de deux rapports : *Le Rapport global*, que vous avez entre les mains, et le *Rapport sommaire*, qui contient uniquement les éléments essentiels du projet.

Ce comité technique était formé de personnes ayant participé soit au comité responsable de l'élaboration des instruments de mesure, soit à un des comités responsables de la correction des épreuves, ainsi que de nouvelles personnes.

## Troisième chapitre

### LES OBJECTIFS DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

Le comité chargé de l'élaboration des instruments de mesure a déterminé les critères d'évaluation à partir des objectifs généraux et terminaux des programmes d'études.

#### Les objectifs généraux

«À la fin du programme, on s'attend à ce que le diplômé de la douzième année [secondaire 4]:

1. puisse comprendre et se faire comprendre dans des conversations simples;
2. ait maîtrisé une centaine de structures fondamentales et un vocabulaire de 3 000 à 5 000 mots et ait acquis une bonne prononciation;
3. puisse lire, à l'aide d'un dictionnaire au besoin, des textes courants sur des sujets qui l'intéressent;
4. ait une certaine connaissance de la culture des collectivités francophones au Canada comme ailleurs dans le monde;
5. soit capable de reprendre l'étude du français à un niveau supérieur s'il en a le désir ou le besoin plus tard dans sa vie.» (Extrait de la page 10 du programme d'études / 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années)

## Les objectifs terminaux des programmes d'études de français de base

PRODUCTION ORALE, Secondaire 1	PRODUCTION ORALE, Secondaire 4
<p>"Le programme devrait aider l'élève à développer et à maintenir sa confiance orale. Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 9<sup>e</sup> année, l'élève devrait:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. prononcer correctement et bien articuler tous les sons de la langue française; savoir respecter la bonne intonation, le rythme d'une phrase et les liaisons;</li> <li>2. participer volontairement à la communication sans crainte de faire des erreurs;</li> <li>3. s'exprimer dans:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- les contextes de l'apprentissage,</li> <li>- des situations nécessitant de nouvelles combinaisons des structures et du vocabulaire déjà acquis,</li> <li>- des présentations préparées à l'avance;</li> </ul> </li> <li>4. s'exprimer selon ses capacités individuelles."</li> </ol> <p>(Extrait de la page 9 du programme d'études / 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> années)</p>	<p>"Le programme de Français de base - Neuf ans devrait aider l'élève à développer et à maintenir sa confiance orale. Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 12<sup>e</sup> année, l'élève devrait :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. prononcer correctement et bien articuler tous les sons de la langue française, savoir respecter la bonne intonation, le rythme d'une phrase et les liaisons;</li> <li>2. participer volontairement à la communication sans crainte de faire des erreurs;</li> <li>3. se faire comprendre dans des situations quotidiennes, (e.g. se renseigner, donner son opinion, justifier une prise de position, et ainsi de suite);</li> <li>4. participer activement à une conversation avec des personnes dont la langue maternelle est le français."</li> </ol> <p>(Extrait de la page 12 du programme d'études / 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années)</p>
PRODUCTION ÉCRITE, Secondaire 1	PRODUCTION ÉCRITE, Secondaire 4
<p>"Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 9<sup>e</sup> année, l'élève devrait:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. orthographier correctement le vocabulaire et les structures déjà entendus et lus;</li> <li>2. réunir les structures et le vocabulaire connus pour créer des phrases simples et correctes;</li> <li>3. s'exprimer par écrit en adaptant ses idées aux structures et au vocabulaire à sa disposition;</li> <li>4. écrire un paragraphe en suivant des directives précises."</li> </ol> <p>(Extrait de la page 10 du programme d'études / 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> années)</p>	<p>"Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 12<sup>e</sup> année, l'élève devrait:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. orthographier correctement le vocabulaire et les structures qu'il aura déjà entendus et lus;</li> <li>2. réunir les structures et le vocabulaire connus pour créer des phrases simples et correctes;</li> <li>3. savoir écrire des lettres personnelles ou officielles, remplir des formulaires;</li> <li>4. s'exprimer par écrit en adaptant ses idées aux structures et au vocabulaire afin de rédiger un passage descriptif ou narratif;</li> <li>5. savoir faire le commentaire d'un texte de journal ou d'un passage littéraire."</li> </ol> <p>(Extrait de la page 13 du programme d'études / 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années)</p>

## Quatrième chapitre

### LES RÉSULTATS DE L'ÉVALUATION

#### La mesure à interprétation critérielle

Afin de comprendre les résultats contenus dans ce chapitre, il faut se rappeler le but de ce projet : obtenir de l'information par rapport à l'atteinte des objectifs des programmes d'études de Français de base. Le but n'était pas de comparer le résultat d'un élève aux autres élèves et encore moins de lui assigner le rang qu'il occupe dans le groupe. Il s'agissait plutôt d'être en mesure de décrire la performance des élèves par rapport aux objectifs des programmes d'études.

Par exemple, on voulait savoir:

Où en sont les élèves?

Atteignent-ils les exigences des programmes d'études?

Quelles sont les forces des élèves?

Quels sont les apprentissages qu'ils ont encore à faire?

Pour répondre à de telles questions, la mesure à interprétation critérielle est plus appropriée que la mesure à interprétation normative et elle a donc été choisie pour ce projet d'évaluation.

#### Les échelles descriptives

En se basant sur les objectifs terminaux des programmes d'études, des membres du comité chargé d'élaborer les instruments de mesure ont identifié un ou des critères d'évaluation pour chacune des parties des épreuves et ont construit des échelles descriptives qui ont été utilisées lors de la correction des épreuves afin de noter la performance de chaque élève par rapport aux critères d'évaluation.

Pour chacun des critères, les membres du comité ont décrit la performance de l'élève qui atteint les exigences des programmes d'études. Ces exigences correspondent à une performance acceptable compte tenu du critère, de la situation d'évaluation et du niveau scolaire de l'élève. Cette performance est le seuil de réussite et se retrouve toujours sous le symbole "S" (seuil de réussite) dans les échelles descriptives.

Les échelles contiennent d'autres descriptions de performances possibles de l'élève. Pour chaque critère, il y a un minimum de deux performances possibles : l'une correspondant au seuil de réussite et l'autre désignant la non-réussite. De plus, lorsque possible, le comité a établi jusqu'à quatre descriptions de performances possibles allant de l'élève qui n'atteint pas les exigences du programme à l'élève qui dépasse les exigences du programme d'études.



Le comité a utilisé les symboles suivants pour identifier les performances de l'élève.

- S+** L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
- S** L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
- S-** L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
- S--** L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.

En guise d'exemple, voici quelques-unes des échelles descriptives construites pour l'épreuve de production orale en secondaire 1.

### La troisième partie: Le jeu de rôles

Description de la tâche: L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.

#### Critère 1: Les idées communiquées

S+	S Seuil de réussite	S-	S--
L'élève pose ses questions en français. Il en pose plus de cinq et elles sont toutes claires et complètes. De plus, il réagit aux questions du candidat.	L'élève pose les questions en français. Il en pose au moins cinq dont la majorité sont claires et complètes.	a) L'élève pose ses questions en utilisant un peu d'anglais.  OU b) L'élève pose au moins cinq questions en français mais la majorité d'entre elles ne sont pas claires, ou sont incomplètes.	a) L'élève pose ses questions en anglais.  OU b) L'élève pose moins de cinq questions.

#### Critère 2: L'intonation

S Seuil de réussite	S-	S--
Intonation interrogative toujours appropriée : l'élève a utilisé la bonne intonation pour au moins 5 questions.	Intonation interrogative quelquefois appropriée : l'élève a utilisé la bonne intonation pour 2, 3 ou 4 questions.	Intonation interrogative jamais ou rarement appropriée : l'élève n'utilise jamais la bonne intonation ou ne l'a utilisée que pour 1 question.

## L'interprétation des résultats

Pour l'aider à préciser son degré de satisfaction face aux résultats, le comité responsable de l'interprétation des résultats a établi des attentes pour chaque critère : pour ce faire, il a déterminé le pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré ACCEPTABLE. Ensuite, le comité a comparé ses attentes aux résultats réels.

Le niveau de rendement ACCEPTABLE ne doit pas être confondu avec le niveau idéal que les éducateurs doivent viser et qui correspond à la réussite du critère par tous les élèves.

Le comité a considéré les critères séparément parce qu'ils ne sont pas de difficulté égale. Ainsi, le niveau de rendement ACCEPTABLE a été différent pour chacun des critères évalués par le test. De plus, d'autres circonstances ont mené le comité à fixer des attentes différentes pour chacun des critères : les tâches proposées aux élèves durant les situations d'évaluation, les seuils de réussite, les situations diverses que connaissent les élèves, les informations, attentes et commentaires fournis par les correcteurs des tests, etc.

La grille qui suit explique sommairement comment le comité a déterminé son niveau de satisfaction:

Les résultats réels sont supérieurs au niveau ACCEPTABLE. Le pourcentage des élèves qui ont réussi le critère dépasse les attentes du comité.	Le comité est <u>très satisfait</u> .
Les résultats réels correspondent au niveau ACCEPTABLE. Le pourcentage d'élèves qui ont réussi le critère correspond aux attentes du comité.	Le comité est <u>satisfait</u> .
Les résultats réels sont inférieurs au niveau ACCEPTABLE. Il n'y a pas assez d'élèves qui ont réussi le critère.	Le comité <u>n'est pas satisfait</u> .

Si l'interprétation du comité est valable pour l'ensemble de la province, elle n'est pas nécessairement valable au niveau d'une classe ou d'une école. Un enseignant peut fixer des attentes différentes par rapport à l'atteinte des objectifs par les élèves de sa classe.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez, pour chaque épreuve, les résultats accompagnés de l'interprétation du comité. Pour chaque épreuve ainsi que pour chaque partie de chaque épreuve, il y a

- des commentaires du comité technique responsable de l'interprétation des résultats,
- un tableau qui donne le pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères,
- un tableau qui donne la distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive.

Le lecteur qui souhaite obtenir plus de détails concernant les résultats peut consulter les annexes à la fin de ce document.

## La production orale / secondaire 1 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

### *Les résultats d'ensemble*

Dans l'ensemble, le comité n'est pas satisfait des résultats de la production orale en secondaire 1. À l'exception des critères portant sur les structures de phrases affirmatives et négatives ainsi que sur l'intonation, il n'y a pas un nombre suffisant d'élèves qui ont atteint les seuils de réussite fixés pour les critères d'évaluation.

Toutefois, le comité n'est pas entièrement découragé face aux résultats. Il pense que certains éléments de l'épreuve elle-même sont à reconsidérer. Par exemple, les images utilisées pour la 2<sup>e</sup> partie de l'épreuve ne semblent pas avoir retenu l'intérêt des élèves. De plus, le comité constate que la description des élèves faite par les personnes ayant administré l'épreuve comporte plusieurs aspects positifs en dépit des faiblesses notées.

En effet, selon les personnes qui ont administré l'épreuve,

- les élèves avaient une attitude positive, ils étaient motivés et ils faisaient un effort pour réussir;
- un bon nombre d'élèves ont réussi à se faire comprendre même s'ils faisaient des erreurs;
- il y avait des élèves qui savaient utiliser la langue écrite pour comprendre ou produire à l'oral; par exemple, plusieurs élèves se sentaient à l'aise à l'idée d'écrire ce qu'ils allaient dire;
- ils ont utilisé correctement plusieurs structures apprises en classe.

Par contre, le comité est inquiet de certains résultats. Il faudrait, par exemple, qu'il y ait une meilleure utilisation du temps des verbes dans des situations de communication et à l'intérieur de contextes variés. Étant donné les bons résultats des élèves pour ce qui est des verbes à l'écrit (voir page 31, la section portant sur la production écrite), ne faudrait-il pas trouver des stratégies d'enseignement qui favoriseraient le transfert des connaissances de l'écrit à l'oral?

Le comité a également retenu un autre commentaire des personnes qui ont administré l'épreuve: il y avait de grands écarts entre les groupes évalués. Le portrait provincial n'est valable que pour l'ensemble des élèves et il ne s'applique pas étroitement à chaque école concernée. Serait-il utile d'encourager toutes les écoles qui offrent le cours de français de base à mettre en place un système d'évaluation formative afin d'être en mesure d'identifier les besoins particuliers de leurs élèves et d'y répondre?

Selon les personnes qui ont administré l'épreuve, plusieurs élèves ont eu des problèmes de compréhension orale lorsqu'on leur donnait les directives. Pourquoi les élèves ont-ils eu de la difficulté à comprendre ce qu'on voulait d'eux? Est-ce que tous les enseignants possèdent

suffisamment les habiletés langagières nécessaires pour enseigner ce cours? Est-ce que la langue française est utilisée pour donner des directives en classe? Jusqu'à quel point la langue française est-elle utilisée par l'élève et l'enseignant dans un contexte de communication authentique? Est-ce que l'élève a l'occasion d'entendre une variété de modèles?

Finalement, le comité se demande s'il n'y avait pas un élément de nervosité chez certains élèves, ce qui a pu influencer leurs résultats. Est-ce que les élèves ont subi des évaluations de ce genre auparavant? Comment fait-on l'évaluation de l'oral en classe? Est-ce que les enseignants ont les ressources (temps, équipement, locaux) pour faire une évaluation adéquate de la production orale?

## La production orale / secondaire 1

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales  L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	31	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes	50	67	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	49	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	La prononciation	53	70	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes · au présent	56	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	· au futur	16	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	79	62	Le comité est très satisfait des résultats.
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles  L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	Les idées communiquées	61	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'intonation	71	71	Le comité est satisfait des résultats.
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	25	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

\* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études. Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (191):

- la description - la prononciation : 181 élèves, les verbes au présent : 167 élèves, les verbes au futur : 172 élèves, les structures de phrases (affirmatives et négatives) : 182 élèves
- le jeu de rôles - l'intonation : 190 élèves

\*\* Niveau de rendement acceptable : pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.

BEST COPY AVAILABLE 15

## La production orale / secondaire 1

### Distribution en pourcentage\* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Echelle descriptive**			
		S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales  L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	NA	31	69	NA
	Les verbes	NA	50	50	NA
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	49	51	NA
	La prononciation	12	41	46	1
	Les verbes • au présent	NA	56	44	NA
	• au futur	NA	16	84	NA
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	NA	79	12	8
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles  L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	Les idées communiquées	5	56	29	10
	L'intonation	NA	71	25	4
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	NA	25	62	13

\* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100 %.

Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (191):

- la description - la prononciation : 181 élèves, les verbes au présent : 167 élèves, les verbes au futur : 172 élèves, les structures de phrases (affirmatives et négatives): 182 élèves
- le jeu de rôles - l'intonation : 190 élèves

\*\* Définition des symboles utilisés:

- S+ L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
- S L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
- S- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
- S- - L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
- NA Ne s'applique pas à ce critère.



### *1<sup>re</sup> partie de l'épreuve: Les questions générales*

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient répondre à cinq questions de nature générale (par exemple, "Qu'est-ce que tu fais après le souper?"). Ils pouvaient répondre en utilisant une ou deux phrases simples. Les élèves n'ont pas été mis au courant des critères d'évaluation pour cette partie de l'épreuve afin que le tout se déroule comme une conversation plus ou moins authentique. Pour réussir, les élèves devaient exprimer leurs idées clairement en français et ils devaient bien conjuguer les verbes utilisés.

Le comité pense que cette partie du test était facile et que les critères d'évaluation étaient réalistes puisque les élèves étaient censés connaître le vocabulaire et les structures qui leur auraient permis de répondre adéquatement. Les résultats sont donc assez décevants. Les élèves ont eu des problèmes soit de vocabulaire, soit avec le temps des verbes, soit avec les structures de phrases qui étaient parfois incomplètes. Certains élèves n'ont pas pu répondre aux questions.

Est-ce que les élèves sont habitués à parler d'eux-mêmes en français? Ont-ils eu suffisamment l'occasion de se pratiquer à l'oral dans des situations de communication authentiques? Puisque plusieurs ont répondu de façon incomplète ou n'ont pas répondu, est-ce que cela est signe qu'ils ont peur de courir des risques ou qu'ils n'ont pas compris les questions posées?

### La production orale / secondaire 1

#### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	Les idées communiquées	31	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	50	67	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

#### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S-
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	Les idées communiquées	NA	31	69	NA
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	NA	50	50	NA



## *2<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La description des images*

Pour cette partie de l'épreuve, les élèves devaient décrire ce qu'ils voyaient dans deux images et faire des prédictions. Selon la situation, ils devaient utiliser des verbes au présent, au passé ou au futur.

Quoique le comité est très satisfait du fait que 79 % des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé pour les structures de phrases affirmatives et négatives, il n'est pas tout à fait satisfait des résultats pour les idées communiquées, la prononciation et les verbes au présent. De plus, il n'est pas du tout satisfait des résultats pour les verbes au futur. Pour ce qui est des verbes au passé, il est impossible de tirer des conclusions puisque trop d'élèves n'ont rien dit ou ont peu parlé lors de cette étape de l'épreuve.

En plus d'indiquer une faiblesse en production orale, il est possible que les résultats soient également dus à un manque de compréhension de la situation ou des directives.

De plus, se peut-il que la faiblesse des élèves par rapport aux verbes provient d'un manque de transfert de connaissances ou d'un manque d'expériences dans ce genre de tâche à l'oral, puisque les élèves ont réussi ce critère dans l'épreuve de production écrite?

## La production orale / secondaire 1

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	49	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	La prononciation	53	70	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent • au futur	56 16	63 63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	79	62	Le comité est très satisfait des résultats.

### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	49	51	NA
	La prononciation	12	41	46	1
	Les verbes • au présent • au futur	NA NA	56 16	44 84	NA NA
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	NA	79	12	8

### *3<sup>e</sup> partie de l'épreuve: Le jeu de rôles*

Lors de la dernière partie de l'épreuve, les élèves participaient à un jeu de rôles. Chaque élève devenait le gérant d'un restaurant et il devait poser des questions à une personne qui voulait travailler dans ce restaurant. Pour réussir, l'élève devait poser au moins cinq questions. Selon les personnes qui ont administré l'épreuve, les élèves ont aimé cette activité:

- la nature et l'intention du travail a accroché les élèves; même les plus faibles ont eu l'occasion de clarifier leurs questions au courant de l'échange durant le jeu de rôles;
- l'intérêt et l'enthousiasme des élèves démontraient leur désir d'apprendre.

Durant l'activité, 71 % des élèves ont utilisé une bonne intonation pour au moins cinq questions. Ce résultat est satisfaisant. Pour ce qui est des idées communiquées, les résultats sont presque satisfaisants: 61 % des élèves ont posé au moins cinq questions dont la majorité étaient claires et complètes. Toutefois, seulement 25 % des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé pour les structures de phrases. Selon les correcteurs, plusieurs élèves ont eu tendance à reproduire les structures du formulaire qu'on leur avait fourni. Est-ce que les élèves ont eu des difficultés parce qu'ils posent peu de questions en classe? Quand ils parlent, est-ce que c'est surtout pour répondre aux questions de l'enseignant? Il se peut que le seuil de réussite qui avait été fixé n'était pas réaliste puisqu'on demandait à l'élève d'utiliser la bonne structure pour au moins cinq questions. L'élève qui a posé seulement cinq questions n'avait pas le droit de faire une seule erreur de structure.

La production orale / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles  L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	Les idées communiquées	61	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'intonation	71	71	Le comité est satisfait des résultats.
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	25	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S-
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles  L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	Les idées communiquées	5	56	29	10
	L'intonation	NA	71	25	4
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	NA	25	62	13

## La production orale / secondaire 4 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

### *Les résultats d'ensemble*

Le comité est très satisfait des résultats de la production orale en secondaire 4. Il y a un nombre suffisant ou plus que suffisant d'élèves qui ont atteint les seuils de réussite fixés pour presque tous les critères d'évaluation. Pour deux des quatre parties de l'épreuve, ils ont su communiquer leurs idées de façon adéquate. De plus, ils ont atteint les seuils de réussite fixés pour les verbes au présent ainsi que les structures de phrases. Les élèves ont également une bonne prononciation. Le comité a également retenu plusieurs commentaires faits par les personnes qui ont administré l'épreuve: le désir d'apprendre des élèves était apparent; plusieurs prenaient des risques et s'autocorrigeaient; de plus, ils avaient une bonne compréhension orale des directives.

Quoique le portrait des compétences orales des élèves soit essentiellement positif, il n'y a pas suffisamment d'élèves qui sont en mesure d'utiliser les verbes au passé et au futur ainsi que de communiquer leurs idées dans certaines situations. Est-ce que les élèves ont eu suffisamment l'occasion de communiquer leurs idées dans diverses situations, ce qui leur aurait permis de pratiquer et de perfectionner différentes compétences?

## La production orale / secondaire 4

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales  L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	75	82	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes	76	71	Le comité est très satisfait des résultats.
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	88	79	Le comité est très satisfait des résultats.
	La prononciation	84	75	Le comité est très satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent	66	68	Le comité est satisfait des résultats.
	• au passé	31	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	• au futur	28	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
Les structures de phrases	81	68	Le comité est très satisfait des résultats.	
3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle  L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois vœux ou rêves.	Les idées communiquées	48	75	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes (au conditionnel)	Ce critère a été éliminé à cause de nombres insuffisants.		
	Les structures de phrases	76	66	Le comité est très satisfait des résultats.
4 <sup>e</sup> partie: La discussion  Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois vœux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	73	73	Le comité est satisfait des résultats.

\* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études.

Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (131):

• la description - les verbes au passé: 125 élèves, les verbes au futur: 128 élèves.

\*\* Niveau acceptable: pourcentage minimal d'élèves qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.



## La production orale / secondaire 4

### Distribution en pourcentage\* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales  L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	NA	75	25	NA
	Les verbes	NA	76	24	NA
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	88	12	NA
	La prononciation	34	50	16	0
	Les verbes • au présent	NA	66	34	NA
	• au passé	NA	31	69	NA
	• au futur	NA	28	72	NA
	Les structures de phrases	NA	81	15	5
3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle  L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois vœux ou rêves.	Les idées communiquées	7	41	21	31
	Les verbes (au conditionnel)	NA	NA	NA	NA
	Les structures de phrases	NA	76	13	12
4 <sup>e</sup> partie: La discussion  Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois vœux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	49	24	17	10

\* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100 %.

Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (131):

• la description - les verbes au passé: 125 élèves, les verbes au futur: 128 élèves.

\*\* Définition des symboles utilisés:

S+ L'élève dépasse les exigences du programme d'études.

S L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).

S- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.

S-- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.

NA Ne s'applique pas à ce critère.

### *1<sup>re</sup> partie de l'épreuve: Les questions générales*

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient répondre à cinq questions de nature générale. Ils pouvaient réussir en répondant par une phrase d'une seule ou de deux propositions. En général, les verbes pouvaient être au présent.

Le comité est très satisfait des résultats obtenus pour les verbes: 76% des élèves ont atteint le seuil de réussite. Ils ont utilisé le temps et la forme appropriés pour au moins trois des cinq réponses. De plus, environ un tiers des élèves ont obtenu un résultat de cinq sur cinq. Ces élèves n'ont fait aucune erreur.

Le comité espérait qu'un plus grand nombre d'élèves réussiraient à communiquer leurs idées de façon adéquate, l'activité étant relativement facile. Cependant, le comité reconnaît que 75% des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé. De plus, selon les correcteurs, plusieurs élèves ont donné des réponses élaborées (contenant au moins 3 propositions). Toutefois, il y a des élèves qui ont fourni des phrases incomplètes.

### La production orale / secondaire 4

#### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	Les idées communiquées	75	82	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	76	71	Le comité est très satisfait des résultats.

#### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	Les idées communiquées	NA	75	25	NA
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	NA	76	24	NA



## 2<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La description des images

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient décrire ce qu'ils voyaient dans deux images et faire des prédictions. Le comité est très satisfait des résultats obtenus pour trois des critères d'évaluation:

- 88% des élèves ont bien communiqué leurs idées,
- 84% ont utilisé une prononciation adéquate,
- 81% ont utilisé des structures de phrases correctes (au moins 75% du temps).

De plus, le comité est satisfait des résultats par rapport à l'utilisation des verbes au présent. Toutefois, le comité n'est pas satisfait des résultats en ce qui concerne l'emploi correct des verbes au passé et au futur. Est-ce que cette faiblesse des élèves vient du fait qu'ils n'ont pas eu suffisamment l'occasion d'utiliser ces temps en contexte?

### La production orale / secondaire 4

#### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	88	79	Le comité est très satisfait des résultats.
	La prononciation	84	75	Le comité est très satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent	66	68	Le comité est satisfait des résultats.
	• au passé	31	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	• au futur	28		
Les structures de phrases	81	68	Le comité est très satisfait des résultats.	

#### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La description  L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	88	12	NA
	La prononciation	34	50	16	0
	Les verbes • au présent	NA	66	34	NA
	• au passé	NA	31	69	NA
	• au futur	NA	28	72	NA
Les structures de phrases	NA	81	15	5	

### *3<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La présentation individuelle*

Pour réussir la 3<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les élèves devaient présenter ou justifier trois vœux ou rêves. Plusieurs personnes qui ont administré l'épreuve ont dit avoir eu l'impression que les élèves ne semblaient pas être habitués à ce type d'activité. Jusqu'à quel point cela a-t-il affecté les résultats?

Seulement 48% des élèves ont bien communiqué. Selon les correcteurs, ces élèves avaient de bonnes idées et possédaient le vocabulaire nécessaire pour les exprimer. Pourquoi n'y a-t-il pas eu plus d'élèves capables de présenter et de justifier leur point de vue? Pourquoi est-ce que les élèves ont réussi à communiquer leurs idées dans les deuxième et quatrième parties du test? Est-ce que la faiblesse des élèves lors de la 3<sup>e</sup> partie relève de la tâche elle-même? Est-ce que les élèves ont suffisamment l'occasion de présenter et de justifier leurs points de vue? Faut-il développer davantage leur capacité de recevoir et d'émettre des messages dans des situations de communication différentes?

Malgré les résultats faibles en ce qui concerne les idées communiquées, le comité est très satisfait des résultats par rapport aux structures de phrases.

Pour ce qui est des verbes au conditionnel, le comité a décidé d'éliminer ce critère à cause de nombres insuffisants: plusieurs élèves n'ont pas utilisé ce temps ou l'ont peu utilisé. En donnant les directives aux élèves, on ne leur a pas spécifié qu'ils devaient utiliser le conditionnel. Cela démontre un des problèmes rattachés à l'évaluation d'éléments linguistiques spécifiques à l'intérieur d'une situation où les élèves peuvent utiliser une variété de stratégies et de connaissances linguistiques pour se faire comprendre.

## La production orale / secondaire 4

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois vœux ou rêves.	Les idées communiquées	48	75	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes (au conditionnel)	Ce critère a été éliminé à cause de nombres insuffisants.		
	Les structures de phrases	76	66	Le comité est très satisfait des résultats.

### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois vœux ou rêves.	Les idées communiquées	7	41	21	31
	Les verbes (au conditionnel)	NA	NA	NA	NA
	Les structures de phrases	NA	76	13	12

#### 4<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La discussion

Dans la 4<sup>e</sup> partie, les élèves ont participé à une discussion où ils devaient se mettre d'accord sur un choix de trois vœux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser. Les élèves ont été évalués individuellement. Pour atteindre le seuil de réussite, au moins 66% de leurs interventions devaient être compréhensibles.

Le comité est satisfait des résultats obtenus: 73% des élèves ont atteint ou dépassé les exigences de l'épreuve. Par contre, les personnes qui ont administré l'épreuve ont remarqué que plusieurs élèves ne semblaient pas habitués à ce type d'activité et qu'ils ne savaient pas discuter. Il est important de noter que le critère d'évaluation vérifiait uniquement la compréhension des idées énoncées et non pas l'habileté des élèves à discuter. En quoi consiste cette habileté? Les nouveaux programmes d'études de français de base pourraient-ils déterminer les objectifs visés lors d'une discussion?

De plus, il y a lieu de noter qu'environ 50% des élèves ont exprimé moins de 5 idées. Est-ce que cette participation à la discussion était adéquate?

#### La production orale / secondaire 4

##### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
<b>4<sup>e</sup> partie: La discussion</b> Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois vœux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	73	73	Le comité est satisfait des résultats.

##### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
<b>4<sup>e</sup> partie: La discussion</b> Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois vœux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	49	24	17	10

## **La production écrite / secondaire 1 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats**

### *Les résultats d'ensemble*

Le comité est satisfait des résultats de la première partie de l'épreuve. Toutefois, il croit qu'il n'y a pas suffisamment d'élèves qui ont réussi les deuxième et troisième parties.

Les élèves ont démontré qu'ils réussissent assez bien lorsqu'ils font des activités dans un contexte limité:

- écrire des phrases simples à partir d'éléments qui sont fournis,
- orthographier et accorder les verbes dans ces phrases.

Par contre, un bon nombre d'élèves ont eu de la difficulté à réussir les activités lorsqu'ils devaient utiliser leurs connaissances dans un contexte plus large tel que:

- écrire un court paragraphe à leur enseignant en suivant des directives précises,
- rédiger une lettre où ils devaient se présenter.

Malgré les difficultés, il y a des élèves qui ont démontré des forces:

- plusieurs ont exprimé leurs idées de façon compréhensible;
- ils ont démontré une sensibilité langagière;
- ils ont fait preuve de spontanéité dans les idées communiquées;
- ils ont été créatifs.

Toutefois, il serait fort souhaitable qu'il y ait plus d'élèves dans cette catégorie.

De plus, il y a trop d'élèves qui ont démontré des faiblesses; par exemple,

- il y avait plusieurs anglicismes dans les textes;
- trop d'élèves ne semblaient pas avoir appris les opérations de base: ils ne semblaient pas pouvoir utiliser les éléments grammaticaux qui sont censés être acquis avant le secondaire 1;
- les élèves n'ont pas utilisé des structures et du vocabulaire censés être acquis en secondaire 1;
- plusieurs élèves semblaient ne pas avoir pris l'activité au sérieux.

Compte tenu des faiblesses des élèves aux deuxième et troisième parties de l'épreuve, il serait souhaitable que les nouveaux programmes d'études du Bureau de l'éducation française fournissent non seulement un ensemble d'objectifs et de contenus d'apprentissage relatifs à la communication mais également des pistes pour faciliter l'action des enseignants au chapitre de la planification, de l'intervention et de l'évaluation. De plus, il se peut que les divisions scolaires aient à fournir aux enseignants un développement professionnel qui traite de la communication d'idées dans des situations variées. Autrement, les compétences des élèves risquent de ne pas s'améliorer.

## La production écrite / secondaire 1

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: Les phrases	Les idées communiquées	73	70	Le comité est satisfait des résultats.
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	67	62	Le comité est très satisfait des résultats.
2 <sup>e</sup> partie: La note	Les idées communiquées	43	62	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.				
3 <sup>e</sup> partie: La lettre	Les idées communiquées	64	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	58	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	44	55	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

\* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études. Les pourcentages ci-haut ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon: 374.

\*\* Niveau de rendement acceptable: pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.



## La production écrite / secondaire 1

### Distribution en pourcentage\* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S- -
<b>1<sup>re</sup> partie: Les phrases</b>	Les idées communiquées	25	48	19	9
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	33	33	20	14
<b>2<sup>e</sup> partie: La note</b>		11	32	48	9
L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées				
<b>3<sup>e</sup> partie: La lettre</b>	Les idées communiquées	5	59	25	11
L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les structures de phrases et le vocabulaire	12	32	51	5
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	10	34	52	5

\* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100%.

\*\* Définition des symboles utilisés:

S+ L'élève dépasse les exigences du programme d'études.

S L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).

S- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.

S- - L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.

NA Ne s'applique pas à ce critère.

*1<sup>re</sup> partie de l'épreuve: La rédaction de neuf phrases*

Dans cette partie, les élèves devaient rédiger neuf phrases en utilisant les éléments fournis dans l'épreuve. Chacune des phrases était indépendante des autres. Une phrase bien communiquée devait être logique et bien structurée. De plus, chacune des phrases devait comporter un verbe que les élèves devaient orthographier et conjuguer correctement soit au présent, soit au passé composé, soit au futur proche. Le comité pense que cette partie de l'épreuve ressemble à des activités que les élèves ont probablement fait en classe et ne faisait pas appel à leur créativité. En outre, un modèle était fourni.

La première partie de l'épreuve était la plus facile et la mieux réussie. La majorité des élèves n'ont pas eu de problèmes avec la création des phrases. Ils ont fait un bon choix de sujets et ils ont su réunir les éléments pour former des phrases logiques. Toutefois, quelques élèves avaient tendance à trop répéter les mêmes éléments. D'autres n'ont rien écrit. Pour ce qui est de l'autre critère, 67% des élèves ont conjugué et orthographié correctement les verbes aux temps indiqués.

**La production écrite / secondaire 1**

**Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères**

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: Les phrases	Les idées communiquées	73	70	Le comité est satisfait des résultats.
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	67	62	Le comité est très satisfait des résultats.

**Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive**

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: Les phrases	Les idées communiquées	25	48	19	9
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	33	33	20	14



## *2<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La note*

Cette partie de l'épreuve visait à savoir si les élèves pouvaient écrire un paragraphe à partir de directives précises. Les élèves devaient écrire une courte note à leur enseignant dans le contexte d'une situation spécifique. La grille de correction élaborée pour cette partie de l'épreuve permettait au correcteur de vérifier chacun des quatre éléments exigés par rapport aux idées communiquées. En effet, l'élève devait

- indiquer le problème,
- dire pourquoi,
- faire ses excuses,
- parler d'une autre date.

Pour chaque élément, le correcteur vérifiait si le message était compréhensible. Quoique l'élément exigé pouvait contenir des erreurs de vocabulaire, de syntaxe, d'orthographe ou d'accord, si celles-ci nuisaient à la compréhension du message, l'élève était pénalisé.

Le comité n'est pas satisfait de cette partie de l'épreuve. Quoique 43% des élèves ont pu communiquer leurs idées, ils ont démontré des faiblesses importantes: un manque de clarté chez un certain nombre d'élèves, des idées incohérentes, ou encore une idée claire suivie immédiatement d'un énoncé incompréhensible.

De plus, les élèves n'ont pas toujours suivi les directives. Est-ce que celles-ci étaient suffisamment claires? Par exemple, des élèves ont eu de la difficulté avec la consigne «indiquer le problème». Près de 30% des élèves n'ont pas inclus cet élément dans leur message. De plus, 52% des élèves n'ont pas réussi à «faire des excuses», soit qu'ils ont oublié d'inclure cet élément, soit qu'ils ont cru répondre à cette exigence lorsqu'ils ont inventé une excuse. Il se peut qu'il y ait eu un problème de faux transfert de connaissances de l'anglais au français.

Il est également possible qu'un bon nombre d'élèves n'ont pas réussi l'activité parce qu'ils n'ont pas eu à communiquer en français dans des situations de communication semblables. Que doivent faire les enseignants afin de s'assurer que les élèves pourront transférer les connaissances apprises d'un contexte à un autre? Si cette question du transfert des connaissances n'est pas abordée dans les nouveaux programmes d'études ainsi que dans le perfectionnement professionnel offert aux enseignants, il n'est pas certain que les élèves pourront s'exprimer par écrit, même dans des situations simples.

## La production écrite / secondaire 1

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2 <sup>e</sup> partie: La note L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées	43	62	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La note L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées	11	32	48	9

### *3<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La rédaction d'une lettre*

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient écrire une lettre à un correspondant. Ils devaient se présenter: âge, intérêts, passe-temps, famille, etc. Les correcteurs ont vérifié trois critères:

- les idées communiquées,
- les structures de phrases et le vocabulaire,
- l'orthographe et les accords.

Pour ce qui est des idées communiquées, les correcteurs vérifiaient la qualité globale de la lettre. Pour atteindre le seuil de réussite, les élèves devaient communiquer assez bien. Dans l'ensemble, leur message devait être compréhensible malgré le fait qu'il pouvait y avoir quelques erreurs dans le texte.

Quant aux autres critères (les structures de phrases, le vocabulaire, l'orthographe et les accords), le correcteur accordait une note selon le nombre d'erreurs dans le texte. Plus le texte était long, plus les élèves avaient le droit de faire des erreurs.

En général, le comité n'est pas satisfait. En plus d'avoir noté les faibles résultats, le comité a retenu plusieurs commentaires des correcteurs. À leur avis, quoique quelques élèves aient été créatifs, dans l'ensemble ils ont utilisé un vocabulaire et des structures très simples. Ils ont utilisé surtout des éléments de la langue enseignés avant le secondaire 1. Peu d'élèves ont couru des risques. Certains ont rempli leur page avec des énumérations, telles que les noms de tous leurs amis. Il y avait également des difficultés par rapport à l'orthographe et aux accords. Les élèves semblaient avoir oublié des règles simples. Il se peut également qu'ils n'aient pas revu leurs textes afin de les améliorer et de corriger les éléments grammaticaux.

Les faiblesses dans cette partie de l'épreuve suscitent plusieurs questions. Pourquoi est-ce que les élèves n'ont pas été capables d'appliquer leurs connaissances à l'intérieur d'une situation de communication assez ouverte? Ont-ils l'habitude de se présenter par l'écrit? Est-ce que les élèves ont l'habitude de communiquer dans un cadre sans structures fixes qui exige une plus grande créativité et autonomie? Est-ce que les enseignants connaissent les moyens qui facilitent le transfert des connaissances? Le fait de remettre aux élèves une grille de vérification aurait-il changé les résultats? Et est-ce que les élèves auraient su utiliser cette grille de vérification pour s'auto-corriger? Le fait de ne pas avoir eu accès à un dictionnaire ou autres outils de référence a-t-il eu un effet sur les résultats?

## La production écrite / secondaire 1

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3 <sup>e</sup> partie: La lettre  L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les idées communiquées	64	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	58	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	44	55	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: La lettre  L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les idées communiquées	5	59	25	11
	Les structures de phrases et le vocabulaire	12	32	51	5
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	10	34	52	5

## La production écrite / secondaire 4 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

### *Les résultats d'ensemble*

Le comité n'est pas satisfait des résultats de la production écrite en secondaire 4. Quoiqu'il y ait un nombre plus que suffisant d'élèves qui ont réussi à organiser leurs idées à l'intérieur d'un texte narratif, il y a peu d'élèves qui ont réussi les autres critères évalués dans cette épreuve. Les objectifs terminaux de la production écrite du programme d'études (voir page 8) indiquent que les élèves du Secondaire 4 doivent savoir écrire des lettres et des textes narratifs tout en respectant les structures, le vocabulaire et l'orthographe. Les résultats de l'épreuve suggèrent qu'il n'y a pas assez d'élèves dans la province qui atteignent les objectifs terminaux du programme d'études par rapport à la production écrite.

Malgré les faibles résultats, il y a des élèves qui ont réussi. En particulier,

- ils ont su se faire comprendre;
- il ont beaucoup d'imagination et de créativité;
- ils ont fait preuve de spontanéité;
- ils ont maîtrisé le vocabulaire usuel;
- ils ont bien organisé leurs idées.

Quoique plus de la moitié des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé pour les idées communiquées, il faudrait qu'il y ait un plus grand nombre d'élèves qui réussissent ce critère. De plus, il y a trop d'élèves qui démontrent des faiblesses dans le vocabulaire, les structures de phrases, l'orthographe, les accords et les éléments d'une lettre officielle.

Selon les correcteurs, il y a parfois eu un manque de sérieux de la part de certains élèves qui ont ajouté des éléments de sarcasme dans leurs textes. Certains élèves auraient pu améliorer leurs textes en ayant recours à des stratégies telles que la circonlocution. Parfois aussi, des élèves utilisaient l'anglais alors qu'ils auraient pu utiliser une structure française simple.

Les élèves auraient-ils mieux réussi s'ils avaient été mis au courant des critères d'évaluation? Ne faut-il pas mettre les élèves au courant des objectifs visés et de la façon dont ils seront évalués?

Durant l'épreuve, les élèves ont eu accès à leurs dictionnaires. Est-ce que cela a eu un effet sur les résultats? Est-ce que les élèves savent utiliser cet outil?

Est-ce que la situation d'évaluation était congruente avec les situations d'apprentissages de la salle de classe? Est-ce que les élèves ont accordé moins d'importance à la réussite de cette épreuve parce qu'ils savaient que leurs résultats ne comptaient pas pour la note finale du cours? Est-ce que l'attitude de l'enseignant envers l'épreuve a influencé les résultats?

Le comité tient également à rappeler que deux critères (les structures de phrases et le vocabulaire ainsi que l'orthographe et les accords) mettaient l'accent sur l'erreur puisque le résultat des élèves était déterminé à partir du nombre d'erreurs qu'ils faisaient. Plus le texte était long, plus les élèves avaient le droit de faire des erreurs. Est-ce que cette correction cherchait plutôt à pénaliser les élèves qui font des erreurs ou à valoriser ceux qui font un effort et qui courent des risques? Par exemple, si un élève ne courait pas de risques et qu'il écrivait en utilisant correctement les structures enseignées au secondaire 1, il aurait un bon résultat. Toutefois, l'élève qui pouvait écrire les structures du secondaire 1 et qui, en plus, faisait l'effort d'utiliser des structures plus compliquées même s'il faisait parfois des erreurs, risquait d'obtenir un résultat moins bon. Ne faut-il pas trouver un moyen de correction qui donne aux élèves crédit pour les structures, le vocabulaire, l'orthographe et les accords qu'ils utilisent correctement?

Est-ce que la question importante de la place de la grammaire dans la communication a été suffisamment abordée avec les enseignants? Faudrait-il clarifier cet aspect de l'enseignement d'une langue dans les nouveaux programmes d'études?

## La production écrite / secondaire 4

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
<b>1<sup>re</sup> partie: La lettre</b>  L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les idées communiquées	62	76	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	66	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	46	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les éléments d'une lettre officielle	40	69	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
<b>2<sup>e</sup> partie: Le texte expressif</b>  L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les idées communiquées	55	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	46	65	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
<b>3<sup>e</sup> partie: Le texte narratif</b>  L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	Les idées communiquées	63	78	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	32	64	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'organisation des idées	80	72	Le comité est très satisfait des résultats.

\* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études. Les pourcentages ci-haut ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon: 227.

\*\* Niveau de rendement acceptable: pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.



## La production écrite / secondaire 4

### Distribution en pourcentage\* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
<b>1<sup>re</sup> partie: La lettre</b> L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les idées communiquées	3	59	32	6
	Les structures de phrases et le vocabulaire	19	25	55	2
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage - l'orthographe et la conjugaison des verbes - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom - le genre	11	35	53	2
	Les éléments d'une lettre officielle	NA	40	59	2
<b>2<sup>e</sup> partie: Le texte expressif</b> L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les idées communiquées	7	48	38	7
	Les structures de phrases et le vocabulaire	18	28	51	3
<b>3<sup>e</sup> partie: Le texte narratif</b> L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	Les idées communiquées	5	58	26	11
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage - l'orthographe et la conjugaison des verbes - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom - le genre	7	25	62	7
	L'organisation des idées	NA	80	13	7

\* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100%.

\*\* Définition des symboles utilisés:

- S+ L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
- S L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
- S- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
- S-- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
- NA Ne s'applique pas à ce critère.



*1<sup>re</sup> partie de l'épreuve: La rédaction d'une lettre*

Les élèves devaient écrire une lettre à la gérante d'un hôtel à partir d'une situation qui leur avait été donnée. Pour réussir cette tâche, les élèves devaient comprendre la situation. Or, il est impossible pour le comité de dire jusqu'à quel point la compréhension (ou le manque de compréhension) des directives et de la situation a eu une influence sur les résultats. De plus, à l'avis du comité, la situation présentée aux élèves étaient loin de leur vécu. Par exemple, peu d'élèves du secondaire 4 ont l'occasion d'écrire des lettres pour annuler ou changer leurs réservations à l'hôtel. Même s'il y avait plusieurs détails donnés aux élèves qui pouvaient être utiles afin qu'ils comprennent la situation, il n'était pas nécessaire d'inclure ces éléments dans la lettre. Est-ce que cela a dérouté certains élèves? Ont-ils suffisamment d'expérience sociale pour faire la distinction entre les détails importants et ceux qui sont superflus?

Toutefois, le comité reconnaît qu'il y a 62% des élèves qui ont communiqué soit très bien, soit assez bien. Dans l'ensemble, leur message était compréhensible, même s'il y avait quelques erreurs. Selon les correcteurs, ces élèves ont, en général, compris le problème et ont fait un effort pour le résoudre. On peut féliciter les élèves de leur créativité.

Toutefois, il y avait des faiblesses dans

- les éléments d'une lettre officielle;
- la grammaire (les verbes, les accords, les structures).

Le comité pense que les élèves de ce niveau scolaire peuvent et doivent apprendre à maîtriser les éléments d'une lettre officielle. Toutefois, puisqu'il existe plusieurs modèles de lettres contradictoires dans le matériel didactique présentement disponible, un enseignant pourrait légitimement se demander ce qu'il faut enseigner. Il serait utile que les enseignants soient mis au courant des éléments essentiels que les élèves ont à inclure dans toute lettre officielle: l'adresse du destinataire et du destinataire, la date, une salutation, une clôture, l'emploi du vous. On devra, toutefois, garder une certaine flexibilité quant aux autres éléments, ceux-ci pouvant changer, compte tenu, entre autres, des exigences de l'informatique ou de Poste Canada.

En outre, les élèves devront apprendre à utiliser leurs connaissances grammaticales dans une lettre.

## La production écrite / secondaire 4

### Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1 <sup>re</sup> partie: La lettre  L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les idées communiquées	62	76	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	66	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	46	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les éléments d'une lettre officielle	40	69	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

### Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S-
1 <sup>re</sup> partie: La lettre  L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les idées communiquées	3	59	32	6
	Les structures de phrases et le vocabulaire	19	25	55	2
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	11	35	53	2
	Les éléments d'une lettre officielle	NA	40	59	2

*2<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La rédaction d'un paragraphe expressif*

Pour cette partie de l'épreuve, les élèves devaient exprimer leur opinion sur la valeur de l'argent. Savoir écrire un paragraphe expressif n'est pas retenu comme tel dans les objectifs terminaux de la production écrite. Toutefois, cette compétence est retenue à l'oral (donner son opinion, justifier une prise de position) et il est souhaité que les élèves puissent transférer leurs connaissances d'une situation à une autre.

Plus de la moitié des élèves ont été capables d'exprimer une opinion et ils avaient de bonnes idées. En outre, ils ont fait preuve de sensibilité et d'humour. Toutefois, 45% des élèves ont eu des difficultés : soit qu'ils manquaient d'idées et de vocabulaire, soit qu'ils avaient de la difficulté à exprimer des idées abstraites. Est-ce que la difficulté à exprimer des idées abstraites est due au manque de vocabulaire, au recours à la langue maternelle pour ensuite traduire ou au manque de structures? Il se peut que les nouveaux programmes d'études aient à suggérer des moyens pour faciliter le transfert des connaissances de l'oral à l'écrit. De plus, les programmes d'études pourraient accorder une place importante au discours expressif à l'écrit.

**La production écrite / secondaire 4**

**Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères**

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2 <sup>e</sup> partie: Le texte expressif  L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les idées communiquées	55	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	46	65	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

**Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive**

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: Le texte expressif  L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les idées communiquées	7	48	38	7
	Les structures de phrases et le vocabulaire	18	28	51	3

3<sup>e</sup> partie de l'épreuve: La rédaction d'un paragraphe narratif

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient raconter un voyage qu'ils avaient fait. Le comité se demande si le sujet choisi pour cette partie de l'épreuve tenait compte des différents niveaux socio-économiques des élèves. Malgré ce commentaire, le comité signale que 63% des élèves peuvent faire la narration d'une expérience, soit personnelle et vécue, soit imaginaire. En effet, ceux qui n'avaient pas fait de voyage ont pu imaginer une expérience. Selon les correcteurs, il y a eu de la créativité et de l'humour dans les textes. De plus, 80% des élèves ont été capables d'organiser leurs idées de façon cohérente. L'enchaînement des idées était, en général, facile à suivre. Toutefois, trop d'élèves ont eu des difficultés avec l'orthographe et les accords. En particulier, le temps des verbes était mal choisi ou le verbe était mal accordé.

La production écrite / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3 <sup>e</sup> partie: Le texte narratif  L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	Les idées communiquées	63	78	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	32	64	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'organisation des idées	80	72	Le comité est très satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S=
3 <sup>e</sup> partie: Le texte narratif  L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	Les idées communiquées	5	58	26	11
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	7	25	62	7
	L'organisation des idées	NA	80	13	7

## Cinquième chapitre

### LES CONCLUSIONS

Le comité responsable de l'interprétation des résultats est satisfait des résultats de la production orale en secondaire 4. Toutefois, il n'est pas satisfait des résultats de la production orale en secondaire 1 ainsi que des résultats de la production écrite en secondaire 1 et 4. Le comité a tiré ces conclusions à la suite d'une étude des résultats de chaque partie de chacune des quatre épreuves.

Le comité reconnaît que les résultats des élèves correspondent au portrait provincial mais qu'ils ne correspondent pas nécessairement à ce qui se passe dans chaque classe de français de base au Manitoba. Toutes les divisions scolaires ainsi que toutes les écoles concernées par le programme de français de base devront étudier leur situation afin de mieux cerner les forces et les faiblesses de leurs élèves et afin de mettre en place les recommandations appropriées.

Malgré les résultats faibles pour l'ensemble de la province, le comité considère que la situation au Manitoba par rapport au français de base comporte des aspects positifs sur lesquels on peut s'appuyer afin d'améliorer les compétences des élèves. En particulier, le comité a noté que

- les élèves du secondaire 1 et 4 qui ont participé à l'évaluation de la production orale avaient une attitude positive envers la langue française;
- les élèves du secondaire 1 et 4 savent utiliser correctement les structures de phrases (affirmatives et négatives) à l'oral;
- les élèves du secondaire 1 ont une bonne intonation lorsqu'ils posent des questions;
- les élèves du secondaire 4 ont une bonne prononciation;
- les élèves du secondaire 4 sont en mesure d'utiliser correctement, à l'oral, les verbes au présent;
- les élèves du secondaire 4 sont capables de communiquer leurs idées à l'oral à l'intérieur de certains contextes;
- les élèves du secondaire 4 savent organiser leurs idées dans un texte narratif;
- les élèves du secondaire 1 peuvent réunir des éléments connus pour composer des phrases à l'écrit;
- les élèves du secondaire 1 peuvent utiliser correctement les verbes à l'écrit à l'intérieur d'un exercice structuré.

Pour ce qui est des faiblesses, le comité a surtout noté qu'il n'y a pas assez d'élèves

- qui sont en mesure de communiquer leurs idées dans toutes les situations données dans les épreuves;
- qui peuvent utiliser correctement, à l'écrit, un vocabulaire et des structures de phrases adéquats à l'intérieur de situations de communication;
- qui appliquent correctement les règles concernant l'orthographe et l'accord des mots en situation de communication.

Avant de passer au chapitre portant sur les recommandations, il serait utile de revoir quelques-unes des questions soulevées par ce projet d'évaluation:

- Quelle est l'importance accordée à l'apprentissage du français langue seconde par les élèves, les parents, l'école ainsi que par chacune des communautés auxquelles appartiennent les élèves?
- Est-ce que les enseignants de français de base de tous les niveaux scolaires ont une connaissance adéquate de la langue? Combien d'enseignants enseignent le français de base par obligation plutôt que par choix?
- Jusqu'à quel point l'enseignement se fait-il en français?
- Est-ce que les divisions scolaires offrent aux enseignants un appui approprié afin que ceux-ci puissent
  - avoir accès à un perfectionnement professionnel qui correspond à leurs besoins,
  - avoir accès à du matériel didactique adéquat,
  - être en mesure de partager leurs connaissances et habiletés avec d'autres collègues,
  - utiliser une variété de matériel et de ressources pour atteindre les objectifs du programme d'études,
  - étudier et appliquer des stratégies qui facilitent le transfert des connaissances d'une situation d'apprentissage à une autre?
- Est-ce que la formation initiale et continue offerte aux enseignants leur a permis de comprendre et d'utiliser une approche pédagogique intégrée, c'est-à-dire, une approche en contexte qui développe l'habileté à communiquer un message et qui inclut l'enseignement du code?
- Jusqu'à quel point les difficultés en production des élèves proviennent de faiblesses en compréhension?
- Est-il possible d'exploiter les forces en production orale des élèves du secondaire 4 pour développer leurs compétences à l'écrit?

- Quelle importance doit-on accorder au fait que le cours est souvent obligatoire en secondaire 1 mais facultatif en secondaire 4?
- La choix de sujets (par exemple, le voyage) présentés aux élèves durant cette évaluation provinciale, a-t-il eu un effet sur les résultats?
- Est-ce que le fait de ne pas avoir toujours mis les élèves au courant des critères d'évaluation a eu un effet sur les résultats?
- Est-ce que la faiblesse des élèves par rapport au vocabulaire, aux structures, à l'orthographe et aux accords est liée à leur capacité de s'auto-évaluer?
- Quelle importance doit-on accorder au fait que la correction du vocabulaire, des structures de phrases, de l'orthographe et des accords pouvait pénaliser les élèves qui couraient des risques?
- Que doit-on faire pour encourager les élèves à utiliser les structures, le vocabulaire et les éléments grammaticaux censés être acquis à leur niveau scolaire?
- Quelle importance doit-on accorder au fait que les élèves du secondaire 4 ne semblaient pas être habitués à discuter?
- Jusqu'à quel point les divisions scolaires ont-elles fait des efforts pour mettre en place les recommandations de l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*?

La dernière question est peut-être la plus importante puisque l'*Étude nationale sur les programmes de français de base* offre plusieurs pistes et réponses aux problèmes actuels rattachés à l'enseignement du français de base.



## Sixième chapitre

### LES RECOMMANDATIONS

Les recommandations tiennent compte à la fois des résultats des épreuves et des questions soulevées par le projet d'évaluation. En lisant les recommandations, les éducateurs se rendront vite compte du fait qu'il y en a qu'ils mettent déjà en pratique. En effet, puisqu'un certain nombre de résultats sont acceptables, il y a lieu de continuer plusieurs des pratiques pédagogiques déjà en place. Il est également possible que les recommandations amènent les éducateurs à déterminer des besoins spécifiques pour leur classe ou leur région. Chaque personne engagée dans le développement de l'habileté à communiquer est invitée à constater ce qu'elle fait de bien et ce qu'elle peut faire de mieux.

Ainsi, le comité technique responsable de l'interprétation des résultats fait les recommandations suivantes:

- au Bureau de l'éducation française:

- que les programmes d'études que le Bureau de l'éducation française est en train d'élaborer reflètent davantage une orientation communicative/expérientielle tout en accordant une importance à l'enseignement du code en contexte; pour ce faire, que le Bureau de l'éducation française s'inspire des rapports de l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*;
- que l'on oriente le programme d'études sur le discours oral et sur l'authenticité de l'intention de communication tout en incluant l'écrit afin que l'oral et l'écrit s'alimentent mutuellement;
- que le Bureau de l'éducation française facilite l'accès aux documents authentiques; par exemple, il pourrait informer les enseignants des sources existantes;
- que les nouveaux programmes d'études accordent de l'importance à l'évaluation formative afin que les enseignants soient en mesure d'identifier les besoins des élèves et d'y répondre;
- que les évaluations provinciales ne contiennent pas d'éléments qui défavorisent un ou des groupes socio-économiques; par exemple, puisque les élèves ne sont pas tous dans une situation qui leur permette de faire un voyage, le fait de leur présenter un choix de sujets pourrait aider à éliminer la possibilité que les résultats soient influencés par des facteurs socio-économiques;
- que les évaluations provinciales incluent des méthodes de correction qui valorisent ce que l'élève sait faire et qui l'encouragent à courir des risques ainsi qu'à être créatif;



- que les instruments de mesure utilisés lors d'une évaluation provinciale soient construits et présentés de façon à ce que les élèves soient davantage mis au courant des critères d'évaluation;
- **aux enseignants de français de base:**
  - qu'ils saisissent les occasions de participer aux sessions de perfectionnement professionnel qui se présentent aux niveaux divisionnaire, provincial et universitaire;
  - qu'ils s'engagent à enseigner le français en français;
  - qu'ils mettent les élèves au courant des objectifs des programmes d'études et des critères d'évaluation utilisés pour vérifier leurs compétences;
  - qu'ils créent des situations de communication authentiques, pertinentes et variées;
  - qu'ils créent des situations qui obligent les élèves à mettre en place le processus de l'écrit (remue-méninges, plan, brouillon, retour sur le texte, copie propre);
  - qu'ils encouragent les élèves à développer un souci de la langue bien écrite;
  - qu'ils encouragent les élèves à courir des risques par rapport à l'utilisation et la précision de la langue;
  - qu'ils encouragent la spontanéité et la créativité chez les élèves;
  - qu'ils encouragent les élèves à utiliser le vocabulaire, les structures et les éléments grammaticaux censés être acquis à leur niveau scolaire;
  - qu'ils aident les élèves à utiliser correctement les verbes au passé et au futur dans des situations de communication orale;
  - qu'ils mettent l'accent sur le vocabulaire utilisé dans des situations de communication orale;
  - qu'ils fassent discuter les élèves entre eux (débat, présentations, travail de groupe, etc.);
  - qu'ils travaillent la compréhension orale avec les élèves par le biais d'activités qui le favorisent ainsi que par l'enseignement de stratégies;
  - qu'ils utilisent l'évaluation formative afin d'être en mesure d'identifier les forces et les faiblesses de leurs élèves;
  - qu'ils créent des situations favorisant l'apprentissage coopératif afin d'encourager les élèves à s'auto-évaluer par rapport à des critères linguistiques et communicatifs;

- **aux divisions scolaires et aux directions des écoles concernées:**
  - qu'elles mettent en place des moyens d'identifier les compétences de leurs élèves afin d'être en mesure de répondre à leurs besoins;
  - qu'elles s'assurent que les enseignants aient les compétences linguistiques et pédagogiques nécessaires à l'enseignement d'une langue seconde;
  - qu'elles créent des situations favorisant la formation des enseignants; en particulier qu'elles s'organisent afin que les enseignants puissent se rencontrer pour
    - échanger des idées et stratégies pour la salle de classe,
    - trouver des moyens qui aideront les élèves à utiliser leurs connaissances dans des situations de communication authentiques, pertinentes et variées;
  - qu'elles mettent en place des occasions de perfectionnement professionnel dans les domaines suivants :
    - le transfert des connaissances d'une situation d'apprentissage à une autre,
    - l'importance du code grammatical dans la communication;
  - qu'elles s'assurent que les enseignants aient accès à du matériel didactique adéquat;
  - qu'elles revoient les recommandations de l'*Étude nationale sur les programmes d'études en français de base* et qu'elles s'auto-évaluent afin de voir jusqu'à quel point ces recommandations s'appliquent à leur situation;
- **aux facultés d'éducation:**
  - qu'elles offrent des cours, en formation initiale et en formation continue, axés sur les programmes d'études de français de base ainsi que sur l'*Étude nationale sur les programmes d'études en français de base*;
- **aux élèves:**
  - qu'ils soient responsables de leur apprentissage;
  - qu'ils se donnent des occasions de communiquer à l'oral et à l'écrit dans des situations authentiques, pertinentes et variées;

- 
- qu'ils fassent des retours sur leurs textes afin de corriger les éléments qui traitent de connaissances déjà acquises;
  - qu'ils soient plus attentifs aux temps des verbes utilisés au passé et au futur dans des situations de communication;
  - qu'ils énoncent des idées complètes.

## Bibliographie

Gouvernement du Manitoba, ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle, Bureau de l'éducation française, *Programme d'études de Français de base, programme de 9 ans, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> années*, Winnipeg, Bureau de l'éducation française, 1988.

Gouvernement du Manitoba, ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle, Bureau de l'éducation française, *Programme d'études de Français de base, programme de 9 ans, 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup>, et 12<sup>e</sup> années*, Winnipeg, Bureau de l'éducation française, 1990.

Il est également fortement recommandé de consulter toute publication concernant l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*, entre autres:

La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 47, n° 1, octobre 1990.

## ANNEXES

### Tableaux détaillés des données

Les symboles suivants sont utilisés dans cette section.

- S+ L'élève a dépassé les exigences du programme d'études.
- S L'élève a atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
- S- L'élève n'a pas atteint les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
- S- - L'élève n'a pas atteint les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
- NA N'est pas applicable.

## PRODUCTION ORALE / secondaire 1

### Une vue d'ensemble des critères et des parties de l'épreuve

Les parties de l'épreuve	1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	2 <sup>e</sup> partie: La description des images	3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles
Les critères	Le symbole "E" indique que le critère est évalué à cette partie.		
1. Les idées communiquées	E	E	E
2. Les éléments prosodiques			
- prononciation		E	
- intonation			E
3. La forme et le temps des verbes	E	E	
4. Les structures de phrases		E	E

Nombre d'élèves dans l'échantillon: 191

Sauf indication contraire, tous les pourcentages dans les pages qui suivent ont été calculés à partir du nombre total d'élèves dans l'échantillon.

## Première partie: Les questions générales

Dans la 1<sup>re</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- les verbes.

### Critère évalué: Les idées communiquées

L'élève devait répondre à 5 questions de nature générale. Les réponses aux questions étaient évaluées individuellement à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

3	2	1	0
L'élève répond en français. Il exprime clairement l'idée <u>et</u> il l'élabore (répond en utilisant au moins 3 propositions).	L'élève répond en français. Il exprime clairement l'idée (répond en utilisant une ou deux propositions).	a) L'élève répond en français. L'idée exprimée n'est pas complète.  OU b) L'élève répond en utilisant un peu d'anglais.	a) L'élève répond en utilisant de l'anglais.  OU b) L'élève ne répond pas.

Afin d'arriver au résultat de l'élève, il fallait additionner les 3, 2, 1 ou 0 accumulés et faire le calcul qui suit:

Total des points accumulés  ÷ nombre de questions  = Résultat   
 Seuil de réussite pour l'ensemble: 1,8

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	NA	1,8 points ou plus	moins que 1,8 points	NA
Les idées communiquées				
Distribution en pourcentage des élèves	NA	31	69	NA
Taux de réussite	31			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau de fréquence

Les questions générales / Les idées communiquées

Résultat	Résultat brut	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	5	2,6	5	2,6
	0,2	5	2,6	10	5,2
	0,4	11	5,8	21	11,0
	0,6	11	5,8	32	16,8
	0,8	6	3,1	38	19,9
	1	16	8,4	54	28,3
	1,2	19	9,9	73	38,2
	1,4	27	14,1	100	52,4
S	1,6	31	16,2	131	68,6
	1,8	17	8,9	148	77,5
	2	32	16,8	180	94,2
	2,2	6	3,1	186	97,4
	2,4	3	1,6	189	99,0
	2,6	1	0,5	190	99,5
	2,8	1	0,5	191	100,0

Critère évalué: Les verbes

Les correcteurs ont évalué les verbes dans chacune des cinq réponses selon l'échelle descriptive qui suit:

1	0
<p>Le temps et la forme des verbes à l'indicatif sont bien employés. Si l'élève répond en utilisant plus d'un verbe, chaque verbe doit être bien utilisé.</p>	<p>Il y a au moins un verbe utilisé incorrectement. Exemples: Je faire mes devoirs. Il est 20 ans. Il pouve aller...</p> <p>OU</p> <p>L'élève n'utilise pas de verbes.</p>

Afin d'arriver au résultat de l'élève, il fallait additionner les 1 ou 0 obtenus pour chaque réponse.

Seuil de réussite pour l'ensemble: 3



Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	NA	3 points ou plus	0 à 2 points	NA
Les verbes				
Distribution en pourcentage des élèves	NA	50	50	NA
Taux de réussite	50			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

#### Tableau de fréquence

Les questions générales / Les verbes

Résultat	Résultat brut	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	21	11,0	21	11,0
	1	44	23,0	65	34,0
	2	31	16,2	96	50,3
S	3	40	20,9	136	71,2
	4	39	20,4	175	91,6
	5	16	8,4	191	100,0

## Deuxième partie: La description

Dans la 2<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- la prononciation,
- les verbes,
- les structures de phrases.

**Critère évalué: Les idées communiquées**

Pour atteindre le seuil de réussite, l'élève devait réussir au moins 3 des 4 sections de la deuxième partie. L'élève avait réussi une section lorsque sa performance correspondait à la description sous 2 ou 3.

3	2	1	0
L'élève s'exprime complètement en français. En général, il exprime clairement ses idées et il les élabore.	L'élève s'exprime complètement en français ou en se servant de quelques mots isolés en anglais. En général, il exprime clairement ses idées (idées complètes).	L'élève s'exprime en français mais les idées exprimées sont, en général, incomplètes ou elles ne sont pas claires. Il se peut qu'il y ait un peu d'anglais.	a) L'élève exprime ses idées surtout en anglais. OU b) L'élève ne s'exprime pas.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
2 <sup>e</sup> partie: La description Les idées communiquées - L'élève réussit une section s'il obtient 2 (idées claires) ou 3 (idées élaborées) points.	NA	au moins 3 des 4 sections sont réussies	moins de 3 sections sont réussies	NA
Distribution en pourcentage des élèves	NA	49	51	NA
Taux de réussite	.49			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Section A

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	5,2
claires	2	61,8
incomplètes / pas claires	1	23,0
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	9,9

Section B

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	0
claires	2	43,5
incomplètes / pas claires	1	21,5
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	35,1

Section C

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	1,6
claires	2	54,5
incomplètes / pas claires	1	14,7
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	29,3

Section D

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	4,2
claires	2	55,5
incomplètes / pas claires	1	23,0
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	17,3

### Critère évalué: La prononciation

La prononciation a été vérifiée dans chacune des sections de la 2<sup>e</sup> partie à partir de l'échelle descriptive qui suit:

3	2	1	0
Sans bien prononcés sans interférence de l'anglais. *	Sans assez bien prononcés, peu d'interférence de l'anglais. *	Sans plus ou moins bien prononcés; interférence fréquente de l'anglais. *	La prononciation est telle que le message est incompréhensible.

\* ou d'une langue autre que le français

Pour atteindre le seuil de réussite, l'élève devait avoir une moyenne d'au moins 1,75 pour l'ensemble des sections vérifiées.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La description La prononciation	en général, sans interférence (moyenne de 2,75 à 3,0)	en général, peu d'interférence (moyenne de 1,75 à 2,74)	en général, interférence (moyenne de 0,26 à 1,74)	en général, incompréhensible (moyenne de 0 à 0,25)
Distribution en pourcentage des élèves	12	41	46	1
Taux de réussite	53			

Note 1: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Note 2: Étant donné que 10 élèves n'ont rien dit, les pourcentages ont été calculés à partir des résultats de 181 élèves.

Tableau de fréquence

La description / La prononciation

Résultat	Moyenne obtenue	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	0	1	0,6	1	0,6
	0,25	1	0,6	2	1,1
S-	0,5	2	1,1	4	2,2
	0,75	8	4,4	12	6,6
	1	49	27,1	61	33,7
	1,25	15	8,3	76	42,0
	1,5	9	5,0	85	47,0
S	1,75	9	5,0	94	51,9
	2	46	25,4	140	77,3
	2,25	12	6,6	152	84,0
	2,5	7	3,9	159	87,8
S+	2,75	7	3,9	166	91,7
	3	15	8,3	181	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont rien dit = 10					

### Critère évalué: Les verbes

Les verbes ont été vérifiés dans les quatre sections de la 2<sup>e</sup> partie à partir de l'échelle descriptive suivante:

Seuil de réussite 2	1
En général, les verbes sont bien utilisés (au moins 60% du temps).	Il y a beaucoup d'erreurs. Plus de 40% du temps, le verbe est fautif.  Exemples: Je faire mes devoirs. Il est 20 ans. Il pouve aller...

L'évaluation a fourni des résultats pour les verbes aux temps suivants:

Section A et C de la 2<sup>e</sup> partie: le présent

Section D de la 2<sup>e</sup> partie: le futur

Puisque 57 élèves n'ont pas fourni suffisamment d'information sur l'utilisation des verbes au passé (Section B de la 2<sup>e</sup> partie), aucun résultat n'est présenté pour ce temps.

Pour ce qui est de l'utilisation du présent ainsi que du futur, les élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information n'ont pas été retenus dans le calcul des pourcentages.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La description Les verbes	NA	60% ou plus bien utilisés	moins de 60% bien utilisés	NA
Distribution en pourcentage des élèves				
• les verbes au présent	NA	56	44	NA
• les verbes au futur	NA	16	84	NA
Taux de réussite				
• présent		56		
• futur		16		

Note 1: Les pourcentages ci-haut ont été arrondis.

Note 2: Pour ce qui est des verbes au présent, 24 élèves n'ont pas fourni suffisamment d'information. Les pourcentages ci-hauts ont donc été calculés à partir des résultats de 167 élèves.

Note 3: Pour ce qui est des verbes au futur, 19 élèves n'ont pas fourni suffisamment d'information. Les pourcentages ci-hauts ont donc été calculés à partir des résultats de 172 élèves.

La description / Les verbes au présent

Résultat	Pourcentage de verbes bien utilisés	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	12	7,2	12	7,2
	11,11	2	1,2	14	8,4
	14,29	1	0,6	15	9,0
	16,67	4	2,4	19	11,4
	20	6	3,6	25	15,0
	25	6	3,6	31	18,6
	28,57	3	1,8	34	20,4
	33,33	5	3,0	39	23,4
	37,5	3	1,8	42	25,1
	40	1	0,6	43	25,7
	42,86	6	3,6	49	29,3
	44,44	3	1,8	52	31,1
	50	15	9,0	67	40,1
	55,56	3	1,8	70	41,9
	57,14	3	1,8	73	43,7
S	60	12	7,2	85	50,9
	62,5	1	0,6	86	51,5
	66,67	8	4,8	94	56,3
	69,23	1	0,6	95	56,9
	70	4	2,4	99	59,3
	71,43	3	1,8	102	61,1
	72,73	1	0,6	103	61,7
	75	11	6,6	114	68,3
	77,78	7	4,2	121	72,5
	80	8	4,8	129	77,2
	81,82	3	1,8	132	79,0
	83,33	6	3,6	138	82,6
	84,62	2	1,2	140	83,8
	85,71	4	2,4	144	86,2
	87,5	5	3,0	149	89,2
	88,89	3	1,8	152	91,0
	90	4	2,4	156	93,4
	91,67	1	0,6	157	94,0
	100	10	6,0	167	100,0
	Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 24				

71



La description / Les verbes au futur

Résultat	Pourcentage de verbes bien utilisés	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	114	66,3	114	66,3
	14,29	2	1,2	116	67,4
	16,67	2	1,2	118	68,6
	20	2	1,2	120	69,8
	25	5	2,9	125	72,7
	33,33	11	6,4	136	79,1
	40	1	0,6	137	79,7
	50	5	2,9	142	82,6
	55,56	1	0,6	143	83,1
	57,14	1	0,6	144	83,7
S	66,67	5	2,9	149	86,6
	71,43	1	0,6	150	87,2
	73	2	1,2	152	88,4
	80	3	1,7	155	90,1
	83,33	1	0,6	156	90,7
	87,5	1	0,6	157	91,3
	100	15	8,7	172	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 19					

52

**Critère évalué: Les structures de phrases**

Les structures de phrases ont été vérifiées dans les quatre sections de la 2<sup>e</sup> partie à partir de l'échelle descriptive qui suit:

Seuil de réussite S	S-	S-
Structures presque toujours bien employées (au moins 60% du temps)	Structures quelquefois bien employées (30 à 59% du temps)	Structures jamais ou rarement bien employées (0 à 29% du temps)

Les élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information n'ont pas été retenus dans le calcul des pourcentages.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
2 <sup>e</sup> partie: La description Les structures	NA	presque toujours bien employées (60% ou plus)	quelquefois bien employées (30 à 59%)	rarement ou jamais bien employées (0 à 29%)
Distribution des élèves en pourcentage	NA	79	12	8
Taux de réussite	79			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Note: Étant donné que 9 élèves n'ont pas fourni suffisamment de données, les pourcentages ont été calculés à partir des résultats de 182 élèves.

Tableau de fréquence

La description / Les structures de phrases

Résultat	Pourcentage des structures bien utilisées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S - -	0	2	1,1	2	1,1
	11,11	2	1,1	4	2,2
	12,5	1	0,5	5	2,7
	14,29	1	0,5	6	3,3
	15,38	2	1,1	8	4,4
	16,67	1	0,5	9	4,9
	20	1	0,5	10	5,5
	25	3	1,6	13	7,1
	27,78	1	0,5	14	7,7
	28,57	2	1,1	16	8,8
S-	30,77	1	0,5	17	9,3
	31,25	1	0,5	18	9,9
	33,33	2	1,1	20	11,0
	35,71	1	0,5	21	11,5
	36	1	0,5	22	12,1
	40	1	0,5	23	12,6
	43,75	1	0,5	24	13,2
	46,15	1	0,5	25	13,7
	50	7	3,8	32	17,6
	53,85	1	0,5	33	18,1
	54,55	1	0,5	34	18,7
	58,33	4	2,2	38	20,9
S	60	1	0,5	39	21,4
	61,11	1	0,5	40	22,0
	61,54	2	1,1	42	23,1
	61,9	1	0,5	43	23,6
	62,5	4	2,2	47	25,8
	63,16	1	0,5	48	26,4
	63,64	2	1,1	50	27,5
	66,67	4	2,2	54	29,7
	68,18	1	0,5	55	30,2
	70,83	1	0,5	56	30,8
	71,43	3	1,6	59	32,4
	72,73	3	1,6	62	34,1
	73,33	1	0,5	63	34,6
	73,68	1	0,5	64	35,2

(suite)	75	3	1,6	67	36,8
	76	1	0,5	68	37,4
	76,47	3	1,6	71	39,0
	76,92	2	1,1	73	40,1
	77,78	5	2,7	78	42,9
	78,57	4	2,2	82	45,1
	78,95	1	0,5	83	45,6
	80	3	1,6	86	47,3
	81,25	2	1,1	88	48,4
	81,82	4	2,2	92	50,5
	82,35	1	0,5	93	51,1
	83,33	4	2,2	97	53,3
	84	1	0,5	98	53,8
	84,21	1	0,5	99	54,4
	84,62	4	2,2	103	56,6
S	85	2	1,1	105	57,7
	85,71	1	0,5	106	58,2
	86,36	1	0,5	107	58,8
	86,67	3	1,6	110	60,4
	87,5	5	2,7	115	63,2
	88,89	4	2,2	119	65,4
	89,47	1	0,5	120	65,9
	90	4	2,2	124	68,1
	90,48	1	0,5	125	68,7
	90,91	3	1,6	128	70,3
	91,67	4	2,2	132	72,5
	92,31	1	0,5	133	73,1
	92,86	2	1,1	135	74,2
	93,33	2	1,1	137	75,3
	93,75	4	2,2	141	77,5
	94,12	2	1,1	143	78,6
	94,74	1	0,5	144	79,1
	95	1	0,5	145	79,7
	100	37	20,3	182	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 9					

75

### 3<sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles

Dans la 3<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- l'intonation,
- les structures de phrases.

**Critère évalué: Les idées communiquées**

Les idées communiquées ont été vérifiées à partir de l'échelle descriptive qui suit:

S+	Seuil de réussite S	S-	S--
L'élève pose ses questions en français. Il en pose plus de cinq et elles sont toutes claires et complètes. De plus, il réagit aux questions du candidat.	L'élève pose les questions en français. Il en pose au moins cinq dont la majorité sont claires et complètes.	a) L'élève pose ses questions en utilisant un peu d'anglais.  OU b) L'élève pose au moins cinq questions en français mais la majorité d'entre elles ne sont pas claires, ou sont incomplètes.	a) L'élève pose ses questions en anglais.  OU b) L'élève pose moins de cinq questions.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles Les idées communiquées	plus de 5 phrases claires, complètes et en français (aucun anglais)	5 phrases dont la majorité sont claires, complètes et en français (aucun anglais)	un peu d'anglais  OU 5 phrases dont la majorité ne sont pas claires ou sont incomplètes	beaucoup d'anglais  OU moins de 5 phrases
Distribution en pourcentage des élèves	5	56	29	10
Taux de réussite	61			

Note 1: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableaux de fréquence

Le jeu de rôles / Les idées communiquées / résultats d'ensemble

Résultat	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	19	9,9	19	9,9
S-	56	29,3	75	39,3
S	107	56,0	182	95,3
S+	9	4,7	191	100,0

Le jeu de rôles / Les idées communiquées / Les idées claires et complètes

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	8	4,2	8	4,2
1	9	4,7	17	8,9
2	30	15,7	47	24,6
3	28	14,7	75	39,3
4	38	19,9	113	59,2
5	68	35,6	181	94,8
6	7	3,7	188	98,4
7	2	1,0	190	99,5
8	1	0,5	191	100,0

Le jeu de rôles / Les idées pas claires ou incomplètes

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	86	45,0	86	45,0
1	39	20,4	125	65,4
2	32	16,8	157	82,2
3	19	9,9	176	92,1
4	10	5,2	186	97,4
5	5	2,6	191	100,0

1771  
1 1

Le jeu de rôles / Les idées avec un peu d'anglais

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	167	87,4	167	87,4
1	17	8,9	184	96,3
2	7	3,7	191	100,0

Le jeu de rôles / Les idées en anglais

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	186	97,4	186	97,4
1	2	1,0	188	98,4
2	2	1,0	190	99,5
5	1	0,5	191	100,0

**Critère évalué: L'intonation**

L'intonation a été évaluée à partir de l'échelle descriptive qui suit:

Seuil de réussite S	S-	S-
Intonation interrogative toujours appropriée: l'élève a utilisé la bonne intonation pour au moins 5 questions.	Intonation interrogative quelquefois appropriée: l'élève a utilisé la bonne intonation pour 2, 3 ou 4 questions.	Intonation interrogative jamais ou rarement appropriée: l'élève n'utilise jamais la bonne intonation ou ne l'a utilisée que pour 1 question.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles L'intonation	NA	appropriée pour au moins 5 questions	appropriée pour 2 à 4 questions	appropriée une fois ou jamais
Distribution en pourcentage des élèves	NA	71	25	4
Taux de réussite	71			

Note 1: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.



### Tableaux de fréquence

#### Le jeu de rôles / intonation appropriée

Résultat	Nombre de questions	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	0	4	2,1	4	2,1
	1	4	2,1	8	4,2
S-	2	5	2,6	13	6,8
	3	13	6,8	26	13,6
	4	30	15,7	56	29,3
S	5	112	58,6	168	88,0
	6	20	10,5	188	98,4
	7	2	1,0	190	99,5
	8	1	0,5	191	100,0

#### Le jeu de rôles / L'intonation

Pourcentage d'utilisation correcte	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	3	1,6	3	1,6
20	3	1,6	6	3,2
25	1	0,5	7	3,7
40	4	2,1	11	5,8
50	2	1,1	13	6,8
60	8	4,2	21	11,1
66,67	1	0,5	22	11,6
75	3	1,6	25	13,2
80	15	7,9	40	21,1
83,33	1	0,5	41	21,6
85,71	3	1,6	44	23,2
100	146	76,8	190	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 1				

**Critère évalué: Les structures de phrases**

Les structures de phrases ont été évaluées à partir de l'échelle descriptive qui suit :

Seuil de réussite S	S-	S-
Structures toujours bien employées: l'élève a utilisé la bonne structure pour au moins 5 questions.	Structures quelquefois bien employées: l'élève utilise la bonne structure de 2 à 4 fois.	Structures jamais ou rarement bien employées (moins de 2 fois).

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
3 <sup>e</sup> partie: Le jeu de rôles Les structures	NA	bien employées pour au moins 5 phrases	bien employées 2 à 4 fois	bien employées moins de 2 fois
Distribution en pourcentage des élèves	NA	25	62	13
Taux de réussite	25			

Note 1: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau de fréquence

Le jeu de rôles / Les structures de phrases

Résultat	Nombre de structures bien utilisées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	0	10	5,2	10	5,2
	1	15	7,9	25	13,1
S-	2	35	18,3	60	31,4
	3	40	20,9	100	52,4
	4	44	23,0	144	75,4
S	5	39	20,4	183	95,8
	6	5	2,6	188	98,4
	7	2	1,0	190	99,5
	8	1	0,5	191	100,0

## PRODUCTION ORALE / secondaire 4

### Une vue d'ensemble des critères et des parties de l'épreuve

Les parties de l'épreuve	1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	2 <sup>e</sup> partie: La description des images	3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle	4 <sup>e</sup> partie: La discussion de groupe
Les critères	Le symbole "E" indique que le critère est évalué à cette partie.			
1. Les idées communiquées	E	E	E	E
2. La prononciation		E		
3. La forme et le temps des verbes	E	E		
4. Les structures de phrases		E	E	

Nombre d'élèves dans l'échantillon: 131

Sauf indication contraire, tous les pourcentages indiqués dans les pages suivantes ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon.

## Première partie: Les questions générales / Secondaire 4

Dans la 1<sup>re</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- les verbes.

Critère évalué: Les idées communiquées

L'élève devait répondre à 5 questions de nature générale. Les réponses aux questions étaient évaluées individuellement à l'aide de l'échelle descriptive qui suit :

3	2	1	0
L'élève répond en français. Il exprime clairement l'idée et il l'élabore (répond en utilisant au moins 3 propositions).	L'élève répond en français. Il exprime clairement l'idée (répond en utilisant une ou deux propositions).	a) L'élève répond en français. L'idée exprimée n'est pas complète.  OU b) L'élève répond en utilisant un peu d'anglais.	a) L'élève répond en utilisant de l'anglais.  OU b) L'élève ne répond pas.

Afin d'arriver au résultat de l'élève, il fallait additionner les 3, 2, 1 ou 0 accumulés et faire le calcul qui suit:

Total des points accumulés  ÷ nombre de questions  = Résultat

Seuil de réussite pour l'ensemble: 1,8

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie : Les questions générales	NA	1,8 points ou plus	moins que 1,8 points	NA
Les idées communiquées				
Distribution en pourcentage des élèves	NA	75	25	NA
Taux de réussite	75			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau de fréquence

Les questions générales / Les idées communiquées / Secondaire 4

Résultat	Résultat brut	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0,8	2	1,5	2	1,5
	1	5	3,8	7	5,3
	1,2	5	3,8	12	9,2
	1,4	9	6,9	21	16,0
	1,6	12	9,2	33	25,2
S	1,8	21	16,0	54	41,2
	2	34	26,0	88	67,2
	2,2	14	10,7	102	77,9
	2,4	11	8,4	113	86,3
	2,6	12	9,2	125	95,4
	2,8	4	3,1	129	98,5
	3	2	1,5	131	100,0

**Critère évalué: Les verbes**

Les correcteurs ont évalué les verbes dans chacune des cinq réponses selon l'échelle descriptive qui suit :

1	0
<p>Le temps et la forme des verbes à l'indicatif sont bien employés. Si l'élève répond en utilisant plus d'un verbe, chaque verbe doit être bien utilisé.</p>	<p>Il y a au moins un verbe utilisé incorrectement. Exemples: Je faire mes devoirs. Il est 20 ans. Il pouve aller...</p> <p>OU</p> <p>L'élève n'utilise pas de verbes.</p>

Afin d'arriver au résultat de l'élève, il fallait additionner les 1 ou 0 obtenus pour chaque réponse.

Seuil de réussite pour l'ensemble: 3

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
1 <sup>re</sup> partie: Les questions générales	NA	3 points ou plus	0 à 2 points	NA
Les verbes				
Distribution en pourcentage des élèves	NA	76	24	NA
Taux de réussite	76			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau de fréquence

Les questions générales / Les verbes / Secondaire 4

Résultat	Résultat brut	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	4	3,1	4	3,1
	1	10	7,6	14	10,7
	2	17	13,0	31	23,7
S	3	27	20,6	58	44,3
	4	40	30,5	98	74,8
	5	33	25,2	131	100,0

## Deuxième partie: La description / Secondaire 4

Dans la 2<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- la prononciation,
- les verbes,
- les structures de phrases.

**Critère évalué: Les idées communiquées**

Pour atteindre le seuil de réussite, l'élève devait réussir au moins 3 des 4 sections de la deuxième partie. L'élève a réussi une section lorsque sa performance correspondait à la description sous 2 ou 3.

3	2	1	0
L'élève s'exprime complètement en français. En général, il exprime clairement ses idées et il les élabore.	L'élève s'exprime complètement en français ou en se servant de quelques mots isolés en anglais. En général, il exprime clairement ses idées (idées complètes).	L'élève s'exprime en français mais les idées exprimées sont, en général, incomplètes ou elles ne sont pas claires. Il se peut qu'il y ait un peu d'anglais.	a) L'élève exprime ses idées surtout en anglais.  OU b) L'élève ne s'exprime pas.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La description  Les idées communiquées - L'élève réussit une section s'il obtient 2 (idées claires) ou 3 (idées élaborées) points.	NA	au moins 3 des 4 sections sont réussies	moins de 3 sections sont réussies	NA
Distribution en pourcentage des élèves	NA	88	12	NA
Taux de réussite	88			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.



## La description / Secondaire 4

### Section A

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	21,4
claires	2	70,2
incomplètes / pas claires	1	7,6
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	0,8

### Section B

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	10,7
claires	2	73,3
incomplètes / pas claires	1	9,9
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	6,1

### Section C

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	16,0
claires	2	76,3
incomplètes / pas claires	1	6,9
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	0,8

### Section D

Idées communiquées		Distribution en pourcentage des élèves
élaborées	3	12,2
claires	2	77,1
incomplètes / pas claires	1	6,9
surtout de l'anglais / rien / insuffisantes	0	3,8

### Critère évalué: La prononciation

La prononciation a été vérifiée dans chacune des sections de la 2<sup>e</sup> partie à partir de l'échelle descriptive qui suit:

3	2	1	0
Sans bien prononcés sans interférence de l'anglais.*	Sans assez bien prononcés, peu d'interférence de l'anglais.*	Sans plus ou moins bien prononcés; interférence fréquente de l'anglais.*	La prononciation est telle que le message est incompréhensible.

\* ou d'une langue autre que le français

Pour atteindre le seuil de réussite, l'élève devait avoir une moyenne d'au moins 1,75 pour l'ensemble des sections vérifiées.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La description	en général, sans interférence (moyenne de 2,75 à 3,0)	en général, peu d'interférence (moyenne de 1,75 à 2,74)	en général, interférence (moyenne de 0,26 à 1,74)	en général, incompréhensible (moyenne de 0 à 0,25)
La prononciation				
Distribution en pourcentage des élèves	34	50	16	0
Taux de réussite	84			

Note 1: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

## Tableau de fréquence

La description / La prononciation / Secondaire 4

Résultat	Moyenne obtenue	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	1	17	13,0	17	13,0
	1,25	2	1,5	19	14,5
	1,5	2	1,5	21	16,0
S	1,75	6	4,6	27	20,6
	2	45	34,4	72	55,0
	2,25	6	4,6	78	59,5
	2,5	9	6,9	87	66,4
S+	2,75	10	7,6	97	74,0
	3	34	26,0	131	100,0

90

**Critère évalué: Les verbes**

Les verbes ont été vérifiés dans les quatre sections de la 2<sup>e</sup> partie à partir de l'échelle suivante:

Seuil de réussite 2	1
En général, les verbes sont bien utilisés (70% du temps).	Il y a beaucoup d'erreurs. Plus de 30% du temps, le verbe est fautif.  Exemples: Je faire mes devoirs. Il est 20 ans. Il pouve aller...

Les élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information n'ont pas été retenus dans le calcul des pourcentages.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
2 <sup>e</sup> partie: La description				
Les verbes	NA	70% ou plus bien utilisés	moins de 70% bien utilisés	NA
Distribution en pourcentage des élèves:				
• les verbes au présent	NA	66	34	NA
• les verbes au passé	NA	31	69	NA
• les verbes au futur	NA	28	72	NA
• l'ensemble des verbes	NA	39	61	NA
Taux de réussite:				
• les verbes au présent		66		
• les verbes au passé		31		
• les verbes au futur		28		
• l'ensemble des verbes		39		

Note 1: Les pourcentages ci-haut ont été arrondis.

Note 2: Pour ce qui est des verbes au passé, les pourcentages ont été calculés à partir des résultats de 125 élèves.

Note 3: Pour ce qui est des verbes au futur, les pourcentages ont été calculés à partir des résultats de 128 élèves.

Note 4: Pour ce qui est de l'ensemble des verbes, les pourcentages ont été calculés à partir des résultats de 123 élèves.

## Tableaux de fréquence

La description / Les verbes au présent, passé et futur / Secondaire 4

Résultat	Pourcentage de verbes bien utilisés	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
	1,11	1	0,8	1	0,8
	13,33	1	0,8	2	1,6
	16,67	1	0,8	3	2,4
	20	1	0,8	4	3,3
	21,43	1	0,8	5	4,1
	23,08	1	0,8	6	4,9
	25	1	0,8	7	5,7
	26,67	1	0,8	8	6,5
	27,78	3	2,4	11	8,9
	30	1	0,8	12	9,8
	33,33	4	3,3	16	13,0
	35,71	2	1,6	18	14,6
	36,36	1	0,8	19	15,4
S-	36,84	1	0,8	20	16,3
	38,46	2	1,6	22	17,9
	40	1	0,8	23	18,7
	41,18	1	0,8	24	19,5
	41,67	1	0,8	25	20,3
	44,44	3	2,4	28	22,8
	45	1	0,8	29	23,6
	45,45	3	2,4	32	26,0
	45,83	1	0,8	33	26,8
	46,15	1	0,8	34	27,6
	46,67	4	3,3	38	30,9
	47,37	1	0,8	39	31,7
	50	4	3,3	43	35,0

	52,38	1	0,8	44	35,8
	52,63	1	0,8	45	36,6
	52,94	1	0,8	46	37,4
	53,33	1	0,8	47	38,2
	53,85	1	0,8	48	39,0
	54,55	1	0,8	49	39,8
	55	1	0,8	50	40,7
(suite)	55,56	5	4,1	55	44,7
	56	1	0,8	56	45,5
	57,14	2	1,6	58	47,2
	57,89	1	0,8	59	48,0
	58,33	1	0,8	60	48,8
S-	59,09	1	0,8	61	49,6
	60	3	2,4	64	52,0
	61,9	1	0,8	65	52,8
	63,16	1	0,8	66	53,7
	64,29	3	2,4	69	56,1
	65	2	1,6	71	57,7
	66,67	1	0,8	72	58,5
	68,75	1	0,8	73	59,3
	69,23	2	1,6	75	61,0

	70	4	3,3	79	64,2
	71,43	1	0,8	80	65,0
	72	1	0,8	81	65,9
	72,22	2	1,6	83	67,5
	73,08	2	1,6	85	69,1
	73,33	1	0,8	86	69,9
	75	4	3,3	90	73,2
	78,95	1	0,8	91	74,0
	80	2	1,6	93	75,6
	80,95	1	0,8	94	76,4
	81,25	1	0,8	95	77,2
	81,82	1	0,8	96	78,0
	82,35	1	0,8	97	78,9
	83,33	1	0,8	98	79,7
(suite)	84,21	1	0,8	99	80,5
	84,62	1	0,8	100	81,3
	85	1	0,8	101	82,1
	85,71	4	3,3	105	85,4
S	86,96	1	0,8	106	86,2
	87,5	1	0,8	107	87,0
	88,24	1	0,8	108	87,8
	89,47	1	0,8	109	88,6
	90	1	0,8	110	89,4
	90,32	1	0,8	111	90,2
	90,91	1	0,8	112	91,1
	91,67	1	0,8	113	91,9
	92,31	2	1,6	115	93,5
	93,75	1	0,8	116	94,3
	94,12	1	0,8	117	95,1
	94,44	1	0,8	118	95,9
	94,74	1	0,8	119	96,7
	95,83	1	0,8	120	97,6
	100	3	2,4	123	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 8					

La description / Les verbes au présent / Secondaire 4

Résultat	Pourcentage de verbes bien utilisés	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	8,33	1	0,8	1	0,8
	16,67	1	0,8	2	1,5
	20	1	0,8	3	2,3
	25	1	0,8	4	3,1
	30	2	1,5	6	4,6
	33,33	3	2,3	9	6,9
	40	1	0,8	10	7,6
	42,86	3	2,3	13	9,9
	44,44	1	0,8	14	10,7
	50	6	4,6	20	15,3
	53,85	1	0,8	21	16,0
	55,56	1	0,8	22	16,8
	57,14	1	0,8	23	17,6
	58,33	1	0,8	24	18,3
	60	10	7,6	34	26,0
	61,11	1	0,8	35	26,7
	62,5	3	2,3	38	29,0
66,67	7	5,3	45	34,4	
S	70	3	2,3	48	36,6
	71,43	2	1,5	50	38,2
	75	3	2,3	53	40,5
	76,92	1	0,8	54	41,2
	77,78	5	3,8	59	45,0
	80	12	9,2	71	54,2
	81,25	1	0,8	72	55,0
	81,82	2	1,5	74	56,5
	83,33	2	1,5	76	58,0
	85,71	3	2,3	79	60,3
	86,36	1	0,8	80	61,1
	87,5	7	5,3	87	66,4
	88,89	4	3,1	91	69,5
	90	10	7,6	101	77,1
	90,91	1	0,8	102	77,9
	91,67	2	1,5	104	79,4
	92,86	1	0,8	105	80,2
93,75	1	0,8	106	80,9	
100	25	19,1	131	100,0	



La description / Les verbes au passé / Secondaire 4

Résultat	Pourcentage de verbes bien utilisés	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	29	23,2	29	23,2
	16,67	2	1,6	31	24,8
	20	7	5,6	38	30,4
	25	4	3,2	42	33,6
	33,33	12	9,6	54	43,2
	40	9	7,2	63	50,4
	42,86	2	1,6	65	52,0
	50	7	5,6	72	57,6
	57,14	1	0,8	73	58,4
	60	7	5,6	80	64,0
66,67	6	4,8	86	68,8	
S	75	7	5,6	93	74,4
	80	10	8,0	103	82,4
	83,33	2	1,6	105	84,0
	87,5	2	1,6	107	85,6
	100	18	14,4	125	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 6					

La description / Les verbes au futur

Résultat	Pourcentage de verbes bien utilisés	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S-	0	52	40,6	52	40,6
	12,5	1	0,8	53	41,4
	20	4	3,1	57	44,5
	25	9	7,0	66	51,6
	28,57	1	0,8	67	52,3
	33,33	8	6,3	75	58,6
	40	4	3,1	79	61,7
	50	2	1,6	81	63,3
	57,14	1	0,8	82	64,1
	60	6	4,7	88	68,8
	66,67	4	3,1	92	71,9
S	75	2	1,6	94	73,4
	77,78	1	0,8	95	74,2
	80	5	3,9	100	78,1
	100	28	21,9	128	100,0
Nombre d'élèves qui n'ont pas fourni suffisamment d'information = 3					

97

**Critère évalué: Les structures de phrases**

Les structures de phrases ont été vérifiées dans les quatre sections de la 2<sup>e</sup> partie à partir de l'échelle descriptive qui suit:

<b>Seuil de réussite</b> <b>S</b>	<b>S-</b>	<b>S+</b>
Structures presque toujours bien employées (au moins 75% du temps)	Structures quelquefois bien employées (50 à 74% du temps)	Structures jamais ou rarement bien employées (0 à 49% du temps)

Les résultats obtenus:

	<b>S+</b>	<b>S</b>	<b>S-</b>	<b>S+</b>
2 <sup>e</sup> partie: La description Les structures	NA	presque toujours bien employées (75% ou plus)	quelquefois bien employées (50 à 74%)	rarement ou jamais bien employées (0 à 49%)
Distribution des élèves en pourcentage	NA	81	15	5
Taux de réussite	81			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau de fréquence

La description / Les structures de phrases / Secondaire 4

Résultat	Pourcentage des structures bien utilisées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	40	1	0,8	1	0,8
	42,86	1	0,8	2	1,5
	45	2	1,5	4	3,1
	46,15	2	1,5	6	4,6
S-	50	1	0,8	7	5,3
	54,55	1	0,8	8	6,1
	57,14	1	0,8	9	6,9
	60	1	0,8	10	7,6
	62,96	1	0,8	11	8,4
	63,64	2	1,5	13	9,9
	64,29	1	0,8	14	10,7
	66,67	3	2,3	17	13,0
	69,23	1	0,8	18	13,7
	69,57	1	0,8	19	14,5
	70	2	1,5	21	16,0
	71,88	1	0,8	22	16,8
	72,22	2	1,5	24	18,3
	73,68	1	0,8	25	19,1

99

	75	3	2,3	28	21,4
	76,92	1	0,8	29	22,1
	77,78	1	0,8	30	22,9
	78,95	2	1,5	32	24,4
	79,17	1	0,8	33	25,2
	80	2	1,5	35	26,7
	80,65	1	0,8	36	27,5
	80,95	1	0,8	37	28,2
	81,25	1	0,8	38	29,0
	81,82	1	0,8	39	29,8
	82,35	1	0,8	40	30,5
	83,33	1	0,8	41	31,3
	84	1	0,8	42	32,1
(suite)	85	1	0,8	43	32,8
	85,71	2	1,5	45	34,4
	86,67	1	0,8	46	35,1
	88	2	1,5	48	36,6
	88,24	4	3,1	52	39,7
	88,89	1	0,8	53	40,5
	90	4	3,1	57	43,5
S	90,91	3	2,3	60	45,8
	91,67	2	1,5	62	47,3
	92,31	2	1,5	64	48,9
	92,59	1	0,8	65	49,6
	92,86	1	0,8	66	50,4
	93,33	1	0,8	67	51,1
	93,55	1	0,8	68	51,9
	93,75	1	0,8	69	52,7
	94,44	6	4,6	75	57,3
	95,24	1	0,8	76	58,0
	95,45	1	0,8	77	58,8
	96,15	1	0,8	78	59,5
	96,43	1	0,8	79	60,3
	100	52	39,7	131	100,0

100

### Troisième partie: La présentation individuelle

Dans la 3<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- les structures de phrases.

**Critère évalué: Les idées communiquées**

Les idées communiquées ont été évaluées à partir de l'échelle descriptive qui suit:

S+	Seuil de réussite S	S-	S-
<p>L'élève exprime en français au moins 11 idées claires et complètes. Ces idées peuvent être des vœux ou des raisons.</p> <p>L'élève n'utilise pas d'anglais.</p>	<p>L'élève exprime en français 8 à 10 idées claires et complètes. Ces idées peuvent être des vœux ou des raisons.</p> <p>L'élève n'utilise pas d'anglais.</p>	<p>L'élève exprime ses idées en utilisant un peu d'anglais.</p> <p>Total des idées claires et complètes (au moins 5) + idées exprimées avec 1 ou 2 mots d'anglais + idées pas claires ou incomplètes = 7 ou plus.</p> <p>OU</p> <p>L'élève exprime en français 6 à 7 idées claires et complètes. Ces idées peuvent être des vœux ou des raisons. L'élève n'utilise pas d'anglais.</p>	<p>L'élève exprime ses idées surtout en anglais.</p> <p>OU</p> <p>L'élève exprime en français 5 idées ou moins de façon claire et complète.</p>

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle  Les idées communiquées	au moins 11 idées claires, complètes et en français (aucun anglais)	8 à 10 idées claires, complètes et en français (aucun anglais)	un peu d'anglais  OU  6 à 7 idées claires, complètes et en français	beaucoup d'anglais  OU  moins de 6 idées claires, complètes et en français
Distribution des élèves en pourcentage	7	41	21	31
Taux de réussite	48			

Note: Les résultats ci-hauts ont été arrondis.

Tableau de fréquence

La présentation individuelle / Les idées communiquées / Résultats d'ensemble

Résultat	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	41	31,3	41	31,3
S-	28	21,4	69	52,7
S	53	40,5	122	93,1
S+	9	6,9	131	100,0

La présentation individuelle / idées claires et complètes

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	5	3,8	5	3,8
1	6	4,6	11	8,4
2	6	4,6	17	13,0
3	9	6,9	26	19,8
4	9	6,9	35	26,7
5	6	4,6	41	31,3
6	9	6,9	50	38,2
7	18	13,7	68	51,9
8	20	15,3	88	67,2
9	27	20,6	115	87,8
10	7	5,3	122	93,1
11	6	4,6	128	97,7
12	2	1,5	130	99,2
13	1	0,8	131	100,0



La présentation individuelle / idées pas claires ou incomplètes

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	75	57,3	75	57,3
1	19	14,5	94	71,8
2	14	10,7	108	82,4
3	8	6,1	116	88,5
4	7	5,3	123	93,9
5	4	3,1	127	96,9
6	3	2,3	130	99,2
7	1	0,8	131	100,0

La présentation individuelle / idées avec un peu d'anglais (1 ou 2 mots par idée)

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	114	87,0	114	87,0
1	15	11,5	129	98,5
2	1	0,8	130	99,2
4	1	0,8	131	100,0

La présentation individuelle / idées en anglais (3 mots ou plus par idée)

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	130	99,2	130	99,2
1	1	0,8	131	100,0

**Critère évalué: Les structures de phrases**

Les structures de phrases ont été évaluées à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

Seuil de réussite <b>S</b>	<b>S-</b>	<b>S--</b>
Structures presque toujours bien employées (au moins 75% du temps).	Structures quelquefois bien employées (50 à 74% du temps).	Structures jamais ou rarement bien employées (0 à 49% du temps).

Les résultats obtenus sont:

	<b>S+</b>	<b>S</b>	<b>S-</b>	<b>S--</b>
3 <sup>e</sup> partie: La présentation individuelle  Les structures de phrases	NA	presque toujours bien employées	quelquefois bien employées	rarement ou jamais bien employées
Distribution en pourcentage des élèves	NA	76	13	12
Taux de réussite	76			

Note: Les résultats ci-hauts ont été arrondis; ainsi le total n'arrive pas à 100%.

Tableau de fréquence

La présentation individuelle / Les structures de phrases / Résultats d'ensemble

Résultat	Pourcentage de structures correctes	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S - -	0	4	3,1	4	3,1
	14,29	1	0,8	5	3,8
	16,67	1	0,8	6	4,6
	20	1	0,8	7	5,3
	25	1	0,8	8	6,1
	33,33	2	1,5	10	7,6
	42,86	3	2,3	13	9,9
	45,45	1	0,8	14	10,7
	46,15	1	0,8	15	11,5
S -	50	3	2,3	18	13,7
	57,14	1	0,8	19	14,5
	60	1	0,8	20	15,3
	61,54	1	0,8	21	16,0
	62,5	1	0,8	22	16,8
	66,67	6	4,6	28	21,4
	70	3	2,3	31	23,7
	71,43	1	0,8	32	24,4
S	75	8	6,1	40	30,5
	77,78	3	2,3	43	32,8
	80	2	1,5	45	34,4
	83,33	5	3,8	50	38,2
	85,71	1	0,8	51	38,9
	87,5	5	3,8	56	42,7
	88,89	6	4,6	62	47,3
	91,67	1	0,8	63	48,1
	92,31	1	0,8	64	48,9
	100	67	51,1	131	100,0

100

La présentation individuelle / Les structures bien utilisées

Nombre de structures bien utilisées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	4	3,1	4	3,1
1	4	3,1	8	6,1
2	4	3,1	12	9,2
3	8	6,1	20	15,3
4	6	4,6	26	19,8
5	9	6,9	35	26,7
6	22	16,8	57	43,5
7	19	14,5	76	58,0
8	23	17,6	99	75,6
9	23	17,6	122	93,1
10	3	2,3	125	95,4
11	5	3,8	130	99,2
12	1	0,8	131	100,0

La présentation individuelle / Les structures mal utilisées

Nombre de structures mal utilisées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	67	51,1	67	51,1
1	19	14,5	86	65,6
2	20	15,3	106	80,9
3	10	7,6	116	88,5
4	7	5,3	123	93,9
5	2	1,5	125	95,4
6	5	3,8	130	99,2
7	1	0,8	131	100,0

## Quatrième partie: La discussion

Critère évalué: Les idées communiquées

Les idées communiquées ont été évaluées à partir de l'échelle descriptive qui suit:

S+	Seuil de réussite S	S-	S--
Les idées sont exprimées correctement et sans difficulté. (Au moins 66% des idées exprimées correspondent à cette description.)	Les idées sont compréhensibles mais il y a quelques erreurs ou un peu d'hésitation. (Au moins 66% des idées exprimées correspondent à cette description.)	Les idées sont difficiles à comprendre  OU les messages sont souvent incomplets.  (Plus de 34% des idées exprimées correspondent à cette description.)	Les idées sont souvent exprimées avec de l'anglais  OU il y a une faiblesse générale chez l'élève.  (Plus de 34% des idées exprimées correspondent à cette description.)

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
4 <sup>e</sup> partie: La discussion	idées exprimées correctement et sans difficulté	idées compréhensibles mais quelques erreurs ou un peu d'hésitation	idées difficiles à comprendre ou messages souvent incomplets	idées souvent exprimées avec de l'anglais
Les idées communiquées				ou faiblesse générale
Distribution en pourcentage des élèves	49	24	17	10
Taux de réussite	73			

Note: Les pourcentages ci-hauts sont arrondis

Tableau de fréquence

La discussion / Les idées communiquées / Résultats d'ensemble

Résultat	Description	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
S- -	faiblesse générale	8	6,1	8	6,1
	anglais	5	3,8	13	9,9
S-	incomplètes	19	14,5	32	24,4
	difficiles à comprendre	3	2,3	35	26,7
S	incompréhensibles avec quelques erreurs ou hésitation	32	24,4	67	51,1
S+	correctes	64	48,9	131	100,0

La discussion / Idées communiquées et exprimées correctement

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	18	13,7	18	13,7
1	24	18,3	42	32,1
2	20	15,3	62	47,3
3	13	9,9	75	57,3
4	13	9,9	88	67,2
5	17	13,0	105	80,2
6	9	6,9	114	87,0
7	1	0,8	115	87,8
8	6	4,6	121	92,4
9	5	3,8	126	96,2
11	2	1,5	128	97,7
12	1	0,8	129	98,5
13	1	0,8	130	99,2
15	1	0,8	131	100,0

La discussion / Idées communiquées et exprimées avec quelques erreurs ou un peu d'hésitation

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	70	53,4	70	53,4
1	26	19,8	96	73,3
2	12	9,2	108	82,4
3	10	7,6	118	90,1
4	8	6,1	126	96,2
5	4	3,1	130	99,2
6	1	0,8	131	100,0

La discussion / Idées difficiles à comprendre

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	110	84,0	110	84,0
1	17	13,0	127	96,9
2	4	3,1	131	100,0

La discussion / Idées incomplètes

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	74	56,5	74	56,5
1	32	24,4	106	80,9
2	15	11,5	121	92,4
3	3	2,3	124	94,7
4	6	4,6	130	99,2
5	1	0,8	131	100,0

La discussion / Idées exprimées en anglais

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	99	75,6	99	75,6
1	25	19,1	124	94,7
2	2	1,5	126	96,2
3	4	3,1	130	99,2
5	1	0,8	131	100,0

La discussion / La participation / Nombre total d'idées exprimées sans anglais

Nombre d'idées	Fréquence	Pourcentage	Fréquence cumulative	Pourcentage cumulatif
0	1	0,8	1	0,8
1	10	7,6	11	8,4
2	21	16,0	32	24,4
3	19	14,5	51	38,9
4	15	11,5	66	50,4
5	11	8,4	77	58,8
6	9	6,9	86	65,6
7	13	9,9	99	75,6
8	8	6,1	107	81,7
9	8	6,1	115	87,8
10	3	2,3	118	90,1
11	2	1,5	120	91,6
12	1	0,8	121	92,4
13	1	0,8	122	93,1
14	5	3,8	127	96,9
15	1	0,8	128	97,7
16	2	1,5	130	99,2
20	1	0,8	131	100,0

111



## PRODUCTION ÉCRITE / secondaire 1

### Une vue d'ensemble des critères et des parties de l'épreuve

Les parties de l'épreuve	1 <sup>re</sup> partie: La rédaction de neuf phrases	2 <sup>e</sup> partie: La rédaction d'une note	3 <sup>e</sup> partie: La rédaction d'une lettre
Les critères	Le symbole "E" indique que le critère est évalué à cette partie.		
1. Les idées communiquées - la phrase logique - la qualité et la quantité des éléments exigés - la qualité globale	E		
		E	
			E
2. Les structures et le vocabulaire			E
3. L'orthographe et les accords - les verbes (orthographe et conjugaison) - l'orthographe d'usage, l'orthographe et la conjugaison des verbes, l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, le genre	E		
			E

Nombre d'élèves dans l'échantillon: 374

Tous les pourcentages dans les pages qui suivent ont été calculés à partir du nombre total d'élèves dans l'échantillon.

## Première partie: Les phrases

Dans la 1<sup>re</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées / la phrase logique
- l'orthographe et les accords / les verbes (orthographe et conjugaison)

**Critère évalué: Les idées communiquées / la phrase logique**

L'élève devait rédiger neuf phrases en utilisant des éléments connus. Les correcteurs accordaient un résultat en se basant sur l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
L'élève a écrit neuf phrases logiques en utilisant uniquement les éléments qu'on lui a fournis.	L'élève a écrit 7 à 8 phrases logiques en utilisant uniquement les éléments qu'on lui a fournis.	L'élève a écrit 5 à 6 phrases logiques en utilisant uniquement les éléments qu'on lui a fournis.	L'élève a écrit moins de 5 phrases logiques en utilisant uniquement les éléments qu'on lui a fournis.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: La rédaction de neuf phrases	9 phrases	7-8 phrases	5-6 phrases	moins de 5 phrases
Les idées communiquées				
Distribution en pourcentage des élèves	25	48	19	9
Taux de réussite	73			

Note: Puisque les pourcentages ont été arrondis, le total n'arrive pas à 100%.

**Critère évalué: L'orthographe et les accords / les verbes**

Les correcteurs accordaient des points (0, 1 ou 2) au verbe de chaque phrase et calculaient le total pour déterminer le résultat de l'élève:

S+	S	S-	S--
L'élève écrit presque toujours la bonne forme du verbe. Il a obtenu de 16 à 18 points.	En général, l'élève écrit la bonne forme du verbe. Il a obtenu de 12 à 15 points.	L'élève écrit parfois la bonne forme du verbe. Il a obtenu de 8 à 11 points.	L'élève écrit rarement ou jamais la bonne forme du verbe. Il a obtenu de 1 à 7 points.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: La rédaction de neuf phrases	16 à 18 points	12 à 15 points	8 à 11 points	0 à 7 points
L'orthographe et les accords / les verbes				
Distribution en pourcentage des élèves	33	33	20	14
Taux de réussite	66			

Tableau détaillé des résultats obtenus pour chaque phrase:

Phrases		3 <sup>e</sup> critère: L'orthographe et les accords / les verbes		
		Distribution en pourcentage des élèves		
		0 point	1 point	2 points
Présent	1	25,7	8,0	66,3
	2	21,7	9,4	69,0
	3	34,0	11,0	55,1
Passé composé	4	11,5	25,9	62,6
	5	15,2	30,5	54,3
	6	16,0	30,5	53,5
Futur proche	7	9,6	24,9	65,5
	8	14,7	24,1	61,2
	9	19,0	23,8	57,2

Explication des points accordés à l'élève:

2 points	Le verbe est parfaitement bien écrit.
1 point	Au présent, le verbe est bien sauf pour l'accent; au passé composé et au futur proche, un des deux éléments est bien écrit.
0 point	Au présent, il y a une erreur autre qu'une erreur concernant les accents; au passé composé et au futur, les deux éléments sont mal écrits.

115

Exemple:

Voici les phrases et les résultats d'un élève qui a atteint le seuil de réussite pour les deux critères (les idées communiquées et les verbes):

Phrases au présent:

1. *Je joue au base-ball avec des amis.*
2. *Mon père et moi vont le match de football au stade.*
3. *Nous finissons les devoirs à la maison.*

Phrases au passé composé:

4. *Je suis allé au restaurant à bicyclette.*
5. *Mon frère a acheté un cadeau au magasin.*
6. *Nous sommes fait le grass matinée à la maison.*

Phrases au futur proche:

7. *Mes amis vont jouer au base-ball au stade.*
8. *Mon père va acheter un cadeau au magasin.*
9. *Je vais faire les devoirs jusqu'à 11 heures.*

Phrases	Critères	1. Les idées communiquées 1.1 La phrase logique (indiquez 1 point pour une phrase logique et 0 pour une phrase illogique)				3. L'orthographe et les accords 3.1 Les verbes (indiquez 0, 1 ou 2 points pour chaque phrase)			
		S+	S	S-	S-	S+	S	S-	S-
Présent	1		1				2		
	2		0				0		
	3		1				0		
Passé composé	4		1				2		
	5		1				2		
	6		1				1		
Futur proche	7		1				2		
	8		1				2		
	9		1				2		
Total			8				13		
		S+	S	S-	S-	S+	S	S-	S-
		9 phrases	7-8 phrases	5-6 phrases	moins de 5 phrases	16-18 points	12-15 points	8-11 points	0-7 points

## Deuxième partie: La note

Dans la 2<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié le critère suivant:

- les idées communiquées / la qualité et la quantité des éléments exigés

Critère évalué: Les idées communiquées

La note de l'élève devait comporter quatre éléments. Les correcteurs devaient vérifier si tous les éléments étaient présents. Ils devaient également porter un jugement sur la valeur de chaque élément. Pour ce faire, un système de points qui tenait compte de la quantité et de la qualité des éléments a été établi.

- Dans un premier temps, le correcteur a utilisé une grille qui lui a permis de vérifier la qualité et la quantité de chacun des éléments ainsi que d'accorder des points.
- Dans un deuxième temps, le correcteur a calculé le total des points obtenus par l'élève et a ainsi déterminé son résultat.

L'échelle descriptive	Le message est clair. Il y a peu ou pas d'erreurs.	Le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	Un ou quelques aspects du message sont incompréhensibles.	Plusieurs aspects du message sont incompréhensibles ou l'ensemble du message est incompréhensible.	L'élément exigé est absent du message.
Les éléments exigés					
1. indiquer le problème	4 pts	3 pts	2 pts	1 pt	0 pt
2. dire pourquoi	4 pts	3 pts	2 pts	1 pt	0 pt
3. faire ses excuses	1 pt	1 pt	0 pt	0 pt	0 pt
4. parler d'une autre date	4 pts	3 pts	2 pts	1 pt	0 pt
<b>TOTAL des points</b>					

S+	S	S-	S-
L'élève a obtenu de 11 à 13 points.	L'élève a obtenu de 8 à 10 points.	L'élève a obtenu 7 points ou moins.	L'élève n'a rien écrit.

111

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: La rédaction d'une note	11 à 13 points	8 à 10 points	7 points ou moins	aucun texte
Les idées communiquées				
Distribution en pourcentage des élèves	11	32	48	9
Taux de réussite	43			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Distribution en pourcentage des élèves selon chacun des quatre éléments vérifiés:

L'échelle descriptive	Le message est clair. Il y a peu ou pas d'erreurs.	Le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	Un ou quelques aspects du message sont incompréhensibles.	Plusieurs aspects du message sont incompréhensibles ou l'ensemble du message est incompréhensible.	L'élément exigé est absent du message.
1. indiquer le problème	4 pts 5,1 %	3 pts 27,5 %	2 pts 21,9 %	1 pt 15,5 %	0 pt 29,9 %
2. dire pourquoi	4 pts 11,2 %	3 pts 38,0 %	2 pts 23,8 %	1 pt 13,4 %	0 pt 13,6 %
3. faire ses excuses	1 pt 24,6 %	1 pt 20,9 %	0 pt 1,3 %	0 pt 1,3 %	0 pt 51,9 %
4. parler d'une autre date	4 pts 11,8 %	3 pts 33,4 %	2 pts 20,9 %	1 pt 15,0 %	0 pt 19,0 %

Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis; ainsi, le total par élément n'arrive pas toujours à 100 %.

Exemples de textes qui atteindraient le seuil de réussite:

Cher professeur X,

Bonjour Aujourd'hui à midi je n'a pas trouvé toi pour le rendez-vous important. J'ai été dans le gymnasse. le professeur du gym veut me parler. Nous avons parler et j'ai regardé le temps est c'est trop tard pour notre rendez-vous. Est-ce que c'est possible si nous peu avoir une rendez-vous demain à midi? Au-Revoir je veux parler plus tard! Je me excuse.

Mark

Les éléments exigés	L'échelle descriptive Le message est clair. Il y a peu ou pas d'erreurs.	Le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	Un ou quelques aspects du message sont incompréhensibles.	Plusieurs aspects du message sont incompréhensibles ou l'ensemble du message est incompréhensible.	L'élément est absent du message.
1. indiquer le problème	4	3	2	1	0
2. dire pourquoi	4	3	2	1	0
3. faire ses excuses	1	1	0	0	0
4. parler d'une autre date	4	3	2	1	0
<b>TOTAL</b>					<b>10</b>

Les idées communiquées	S+	S	S-	S--
	11 à 13 points	8 à 10 points	7 points ou moins	aucun texte

110



Monsieur X,

C'est impossible pour moi a rendez-vous avec toi à midi *parce que je voyage au Winnipeg a 11h30*. Est-ce que tu rendez-vous avec moi, vendredi a 12h30 n'est pas. Merci. Au revoir.

George

Les éléments exigés	L'échelle descriptive	Le message est clair. Il y a peu ou pas d'erreurs.	Le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	Un ou quelques aspects du message sont incompréhensibles.	Plusieurs aspects du message sont incompréhensibles ou l'ensemble du message est incompréhensible.	L'élément est absent du message.
1. indiquer le problème	4	3	2	1	0	
2. dire pourquoi	4	3	2	1	0	
3. faire ses excuses	1	1	0	0	0	
4. parler d'une autre date	4	3	2	1	0	
<b>TOTAL</b>						<b>8</b>

Les idées communiquées	S+	S	S-	S- -
	11 à 13 points	8 à 10 points	7 points ou moins	aucun texte

120

### Troisième partie: La lettre

Dans la 3<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées / la qualité globale
- les structures et le vocabulaire
- l'orthographe et les accords / l'orthographe d'usage, l'orthographe et la conjugaison des verbes, l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, le genre

Lors de la correction, les correcteurs ont tenu compte de la longueur des textes. Le tableau qui suit donne la distribution en pourcentage des élèves selon la longueur du texte:

texte long (TL)	texte moyen (TM)	texte court (TC)	texte insuffisant (TI)
51 à 75 mots *	41 à 50 mots	TC1: 10 à 34 mots TC2: 35 à 40 mots	0 à 9 mots **
41 %	23 %	31 %	5 %

\* 20 élèves (5 % des élèves) ont écrit des textes contenant plus de 75 mots. Les textes de ces élèves sont inclus dans les "textes longs" qui ont "51 à 75 mots".

\*\* Les "textes insuffisants" étaient soit sans texte, soit très faibles au niveau des idées et de la forme.

**Critère évalué: Les idées communiquées**

Les idées communiquées ont été vérifiées à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
L'élève communique très bien. Le message est compréhensible et, de plus, il contient une autre qualité.	L'élève communique assez bien. Dans l'ensemble, le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	L'élève ne communique pas assez bien. Quelques aspects du message sont incompréhensibles.	L'ensemble du message ou plusieurs aspects du message sont incompréhensibles ou il n'y a presque pas de texte (0 à 9 mots).

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--	
3 <sup>e</sup> partie: La lettre	message compréhensible et une autre qualité	message compréhensible	quelques aspects incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles	texte de 0 à 9 mots
Les idées communiquées					
Distribution en pourcentage des élèves	5	59	25	6	5
Taux de réussite	64			11	

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Exemple d'un texte qui atteindrait le seuil de réussite pour les idées communiquées:

mercredi, le 12 mai

Chere ami,

Bonjour, je m'appelle Julia. Je suis 14 ans et dans grade 9. Je va à l'école X. J'ai un mère et un père et deux frère. J'ai aussi un chien et deux oiseaux. J'aime regardé les sport mais pas participé. J'aime lire des livre et parler avec mes amis. Je suis content que tu ma écrit.

Écrit moi encore

Ton amie,  
Julia

Résultats:

Les idées communiquées	I3 Qualité globale	S+ message compréhensible et une autre qualité	S message compréhensible	S- quelques aspects incompréhensibles	S- plusieurs aspects incompréhensibles

123

**Critère évalué: Les structures et le vocabulaire**

Les structures de phrases et le vocabulaire ont été vérifiés à l'aide de la grille suivante:

S+	S	S-	S--
Le nombre d'erreurs dans le texte est:			TI: Il n'y a aucun texte ou il y a un texte très court démontrant une faiblesse générale.
TC1: 0 erreur	TC1: 1 erreur	TC1: 2 erreurs ou plus	
TC2: 0 erreur	TC2: 1-2 erreurs	TC2: 3 erreurs ou plus	
TM: 0-1 erreur	TM: 2-3 erreurs	TM: 4 erreurs ou plus	
TL: 0-2 erreurs	TL: 3-4 erreurs	TL: 5 erreurs ou plus	

TL: texte long      TM: texte moyen      TC: texte court      TI: texte insuffisant

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: La lettre	TC1: 0 erreur TC2: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-2 erreurs	TC1: 1 erreur TC2: 1-2 erreurs TM: 2-3 erreurs TL: 3-4 erreurs	TC1: 2 erreurs ou plus TC2: 3 erreurs ou plus TM: 4 erreurs ou plus TL: 5 erreurs ou plus	TI: 0 à 9 mots
Les structures et le vocabulaire				
Distribution en pourcentage des élèves	12	32	51	5
Taux de réussite	44			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau détaillé des résultats:

	S+	S	S-	S--
Les structures et le vocabulaire	TC1 et TC2: 1,1 %	TC1 et TC2: 7,0 %	TC1 et TC2: 23,0 %	TI: 4,5 %
	TM: 0,8 %	TM: 9,9 %	TM: 12,6 %	
	TL: 10,4 %	TL: 15,0 %	TL: 15,8 %	
<b>Total</b>	<b>12,30 %</b>	<b>31,9 %</b>	<b>51,4 %</b>	<b>4,5 %</b>

Exemple d'un texte qui atteindrait le seuil de réussite pour les structures de phrases et le vocabulaire (les erreurs qui comptent sont en italiques):

le 12 mai

Mary,

Allol! Je m'appelle Anna, et j'ai 14 ans. Quel age as tu?

*1*

J'ai un petite soeur *q'appelle Sheri.*

Mon intérêts est ecrire les lettres, parler au telephone, regarder le télévision.

Je aller a X School.

*2*

*Sincerley*  
Anna

Résultats:

	S+	S	S-
Les structures et le vocabulaire	TC: 0 erreur	TC: 1-2 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus
	TM: 0-1 erreur	TM: 2-3 erreurs	TM: 4 erreurs ou plus
	TL: 0-2 erreurs	TL: 3-4 erreurs	TL: 5 erreurs ou plus

125

**Critère évalué: L'orthographe et les accords**

L'orthographe et les accords ont été vérifiés à l'aide de la grille suivante:

S+	S	S-	S-
Le nombre d'erreurs dans le texte est:			TI: Il n'y a aucun texte ou il y a un texte très court démontrant une faiblesse générale.
TC1: 0 erreur	TC1: 1 erreur	TC1: 2 erreurs ou plus	
TC2: 0 erreur	TC2: 1-2 erreurs	TC2: 3 erreurs ou plus	
TM: 0-1 erreur	TM: 2-4 erreurs	TM: 5 erreurs ou plus	
TL: 0-3 erreurs	TL: 4-6 erreurs	TL: 7 erreurs ou plus	

TL: texte long      TM: texte moyen      TC: texte court      TI: texte insuffisant

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S-
3 <sup>e</sup> partie: La lettre	TC1: 0 erreur TC2: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-3 erreurs	TC1: 1 erreur TC2: 1-2 erreurs TM: 2-4 erreurs TL: 4-6 erreurs	TC1: 2 erreurs ou plus TC2: 3 erreurs ou plus TM: 5 erreurs ou plus TL: 7 erreurs ou plus	TI: 0 à 9 mots
L'orthographe et les accords				
Distribution en pourcentage des élèves	10	34	52	5
Taux de réussite	44			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau détaillé des résultats:

	S+	S	S-	S-
L'orthographe et les accords	TC1 et TC2: 1,9 % TM: 1,9 % TL: 6,4 %	TC1 et TC2: 4,8 % TM: 9,1 % TL: 19,8 %	TC1 et TC2: 24,6 % TM: 12,0 % TL: 15,0 %	TI: 4,5 %
Total	10,2 %	33,7 %	51,6 %	4,5 %

Exemple d'un texte qui atteindrait le seuil de réussite pour l'orthographe et la grammaire (les erreurs qui comptent sont en italiques):

le 13 mai

1  
Cher Suzanne,

Bonjour! Ça Va? Je suis très bien! J'ai 14 ans, Et tu? J'ai cinq membres dans ma  
famille, ma mère, mon père, un frère, et une soeur. Aussi j'ai deux chats et un chien.

J'adore les animaux! <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> *Mon* passe-temps *favorite* est le nage, le soccer, et le baseball.

<sup>5</sup>  
J'aime aussi le lire. Au revoir, et *repond* tout de suite!

Ton ami,  
Patrick

Résultats:

	S+	S	S-
L'orthographe et la grammaire	TC: 0 erreur	TC: 1-2 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus
	TM: 0-1 erreur	TM: 2-4 erreurs	TM: 5 erreurs ou plus
	TL: 0-3 erreurs	TL: 4-6 erreurs	TL: 7 erreurs ou plus

Note:

Puisque l'élève indique plusieurs passe-temps, il faut considérer "Mon" et "est" comme erreurs.

127



## PRODUCTION ÉCRITE / secondaire 4

### Une vue d'ensemble des critères et des parties de l'épreuve

Les parties du test	1 <sup>re</sup> partie: La rédaction d'une lettre	2 <sup>e</sup> partie: La rédaction d'un paragraphe expressif	3 <sup>e</sup> partie: La rédaction d'un paragraphe narratif
Les critères	Le symbole "E" indique que le critère est évalué à cette partie.		
1. Les idées communiquées  - la qualité globale	E	E	E
2. Les structures et le vocabulaire	E	E	
3. L'orthographe et les accords	E		E
4. Les éléments d'une lettre officielle	E		
5. L'organisation des idées			E

Nombre d'élèves dans l'échantillon: 227

Tous les pourcentages dans les pages qui suivent ont été calculés à partir du nombre total d'élèves dans l'échantillon.

128

## La longueur des textes

Lors de la correction des trois textes (la lettre, le paragraphe expressif et le paragraphe narratif), les correcteurs ont tenu compte de la longueur des textes pour la correction de deux critères. De façon générale, plus le texte de l'élève était long, plus il avait le droit de faire des erreurs. Les tableaux qui suivent ont été utilisés pour élaborer les échelles descriptives.

texte long (TL) 81 mots et plus *	texte moyen (TM) 60 à 80 mots	texte court (TC) 35 à 59 mots	texte insuffisant (TI) 0 à 34 mots
--------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Les structures et le vocabulaire  2 <sup>e</sup> critère	S+	S (seuil de réussite)	S-	S--
	TC: 0-1 erreur TM: 0-2 erreurs TL: 0-3 erreurs	TC: 2 erreurs TM: 3 erreurs TL: 4-5 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 4 erreurs ou plus TL: 6 erreurs ou plus	TI

L'orthographe et les accords  3 <sup>e</sup> critère	S+	S (seuil de réussite)	S-	S--
	TC: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-3 erreurs	TC: 1-2 erreurs TM: 2-4 erreurs TL: 4-6 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 5 erreurs ou plus TL: 7 erreurs ou plus	TI

- \* À la suite d'une première correction en mai et juin 1993, les correcteurs ont indiqué que plusieurs élèves n'avaient pas atteint le seuil de réussite (S) parce qu'ils avaient écrit des textes très longs, c'est-à-dire, ayant plus de 100 mots. A leur avis, plusieurs de ces textes étaient bons et méritaient un meilleur résultat. Ainsi, durant l'année scolaire de 1993-94, le Bureau de l'éducation française a effectué une nouvelle vérification des textes longs qui avaient été classés sous le seuil de réussite (S-). Tous les textes de plus de 100 mots ont été corrigés à nouveau et seules les erreurs dans les premiers 100 mots ont été comptés. Les résultats dans les pages suivantes sont ceux de cette nouvelle correction.

## Première partie: La lettre

Dans la 1<sup>re</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées,
- les structures et le vocabulaire,
- l'orthographe et la grammaire,
- les éléments d'une lettre officielle.

Les élèves ont écrit des textes de longueurs variées. Le tableau qui suit donne la distribution en pourcentage des élèves selon la longueur du texte écrit.

texte long (TL) 51 mots et plus	texte moyen (TM) 60 à 80 mots	texte court (TC) 35 à 59 mots	texte insuffisant (TI) 0 à 34 mots
43,6 %	30,8 %	23,8 %	1,8 %

### Critère évalué: Les idées communiquées

Les idées communiquées ont été vérifiées à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
L'élève communique très bien. Le message est compréhensible et, de plus, il contient une autre qualité: - il y a peu d'erreurs, ou - il y a une richesse de vocabulaire, ou - l'élève a couru des risques.	L'élève communique assez bien. Dans l'ensemble, le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	L'élève ne communique pas assez bien. Quelques aspects du message sont incompréhensibles.	L'ensemble du message ou plusieurs aspects du message sont incompréhensibles  ou  il n'y a presque pas de texte (0 à 34 mots).

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--	
1 <sup>re</sup> partie: La lettre  Les idées communiquées	message compréhensible et une autre qualité: - peu d'erreurs, - richesse de vocabulaire, - l'élève a couru des risques	message compréhensible	quelques aspects incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles	texte insuffisant
Distribution en pourcentage des élèves	3	59	32	4	2
Taux de réussite	62			6	

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

131

Exemple d'un texte qui atteindrait le seuil de réussite pour les idées communiquées:

Boîte poste 63  
 Zorro MB  
 B8K 8S8  
 le 15 mai, 1992

Patricia Thibeau  
 gérante de Château Frontenac  
 1, rue de Carrières  
 Québec, Québec  
 G1R 4P5

Chère Mde Thibeau,

J'ai une petite problem avec mon réservation dans votre Chateau pour le 29 juin au 2 juillet 1992.

J'ai gagné suivent les billets pour le concert au Spectrum de Montréal à le 30 juin 1992 pour mon favorit chanteur Roch Vaisine. Je détesterais manquer son préformance. J'ai gagné les billets d'AirCanada aussi pour le concert. Mais je ne peux pas perdre mon dépôt, je voudrais changer mon réservation si vous plait.

Le nouveax dates je voudrais avoir de 31 juin au 4 juillet 1992. J'espère mon nouveax plans ne pouvoir pas inconvéniement vos.

Merci pour votre temps. J'espère voir bien tôt.

Sincèrement votre

Résultats:

	S+	S	S-	S- -
Les idées communiquées  1 <sup>er</sup> critère	message compréhensible et a une autre qualité: - peu d'erreurs, ou - richesse de vocabulaire, ou - l'élève a couru des risques	message compréhensible	quelques aspects du message sont incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles

### Critère évalué: Les structures et le vocabulaire

Les structures de phrases et le vocabulaire ont été vérifiés à l'aide de l'échelle descriptive suivante:

S+	S	S-	S--
<p>L'élève utilise correctement les structures indiquées dans le programme d'études et/ou celles qui sont présentées dans le matériel agréé.</p>	<p>De façon générale, l'élève utilise correctement les structures indiquées dans le programme d'études et/ou celles qui sont présentées dans le matériel agréé.</p>	<p>L'élève n'utilise pas suffisamment bien les structures indiquées dans le programme d'études et/ou celles qui sont présentées dans le matériel agréé.</p>	<p>Il n'y a aucun texte ou il y a un texte de longueur insuffisante (0 à 34 mots).</p>
<p>L'élève utilise un vocabulaire conforme à celui du matériel didactique. Il utilise un vocabulaire clair et précis avec très peu de mots anglais.</p>	<p>De façon générale, l'élève utilise un vocabulaire conforme à celui du matériel didactique. Il utilise des mots clairs et précis avec peu de mots anglais.</p>	<p>L'élève n'utilise pas un vocabulaire adéquat. Dans le texte de l'élève, il peut y avoir un ou plusieurs des problèmes suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mots anglais,</li> <li>- anglicismes,</li> <li>- mots inventés,</li> <li>- mots imprécis.</li> </ul>	<p>ET/OU</p>
<p>Le texte de l'élève contient le nombre d'erreurs qui suit:</p> <p>TC: 0-1 erreur TM: 0-2 erreurs TL: 0-3 erreurs</p>	<p>Le texte de l'élève contient le nombre d'erreurs qui suit:</p> <p>TC: 2 erreurs TM: 3 erreurs TL: 4-5 erreurs</p>	<p>Le texte de l'élève contient le nombre d'erreurs qui suit:</p> <p>TC: 3 erreurs ou plus TM: 4 erreurs ou plus TL: 6 erreurs ou plus</p>	
<p>Si l'élève fait des erreurs et que celles-ci correspondent à du vocabulaire ou à des structures qui ne sont pas dans le programme d'études ou dans le matériel agréé, elles ne seront pas comptées parmi les erreurs indiquées ci-haut.</p>	<p>Si l'élève fait des erreurs et que celles-ci correspondent à du vocabulaire ou à des structures qui ne sont pas dans le programme d'études ou dans le matériel agréé, elles ne seront pas comptées parmi les erreurs indiquées ci-haut.</p>	<p>Si l'élève fait des erreurs et que celles-ci correspondent à du vocabulaire ou à des structures qui ne sont pas dans le programme d'études ou dans le matériel agréé, elles ne seront pas comptées parmi les erreurs indiquées ci-haut.</p>	

TL: texte long

TM: texte moyen

TC: texte court

TI: texte insuffisant

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: La lettre	TC: 0-1 erreur TM: 0-2 erreurs TL: 0-3 erreurs	TC: 2 erreurs TM: 3 erreurs TL: 4-5 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 4 erreurs ou plus TL: 6 erreurs ou plus	TI
Les structures et le vocabulaire				
Distribution en pourcentage des élèves	19	25	55	2
Taux de réussite	44			

Note: Puisque les pourcentages ci-hauts ont été arrondis, le total n'arrive pas à 100 %.

Tableau détaillé des résultats:

	S+	S	S-	S--
Les structures et le vocabulaire	TC: 0,9 % TM: 4,4 % TL: 13,7 %	TC: 2,6 % TM: 4,8 % TL: 17,2 %	TC: 19,8 % TM: 21,6 % TL: 13,2 %	TI: 1,8 %
Total	19,0 %	24,6 %	54,6 %	1,8 %

Exemple d'un texte qui dépasse le seuil de réussite établi pour les structures de phrases et le vocabulaire:

La semaine dernière, j'ai reçu la confirmation de réservation pour le 29 juin jusqu'au

<sup>1</sup>  
le 2 juillet, 1992, à votre hôtel. Mais, j'ai un problème parce qu'aujourd'hui, je viens

de gagner les billets pour assister à un concert à Montréal le 30 juin, 1992. Il faut

<sup>2</sup>  
que j'aille à le concert.

Alors, je ne veux pas perdre mon argent. Je veux que vous remboursiez mon dépôt  
de 100,00 \$.

Je vous remercie pour votre temps.

Veuillez agréer, Mme Thibeau, l'expression de mes sentiments respectueux.

	S+	S	S-
Les structures et le vocabulaire	TC: 0-1 erreur	TC: 2 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus
	TM: 0-2 erreurs	TM: 3 erreurs	TM: 4 erreurs ou plus
	TL: 0-3 erreurs	TL: 4-5 erreurs	TL: 6 erreurs ou plus



**Critère évalué: L'orthographe et les accords**

Les correcteurs ont vérifié l'orthographe et les accords à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
Le maximum d'erreurs dans le texte est: TC: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-3 erreurs	Le maximum d'erreurs dans le texte est: TC: 1-2 erreurs TM: 2-4 erreurs TL: 4-6 erreurs	Le nombre d'erreurs dans le texte est: TC: 3 erreurs ou plus TM: 5 erreurs ou plus TL: 7 erreurs ou plus	TI: Il n'y a aucun texte ou il y a un texte de longueur insuffisante (0-34 mots).

TL: texte long

TM: texte moyen

TC: texte court

TI: texte insuffisant

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: La lettre L'orthographe et les accords	TC: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-3 erreurs	TC: 1-2 erreurs TM: 2-4 erreurs TL: 4-6 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 5 erreurs ou plus TL: 7 erreurs ou plus	TI
Distribution en pourcentage des élèves	11	35	53	2
Taux de réussite	46			

Note: Puisque les pourcentages ci-hauts ont été arrondis, le total n'arrive pas à 100 %.

Tableau détaillé des résultats:

	S+	S	S-	S--
L'orthographe et les accords	TC: 0,4 % TM: 2,2 % TL: 7,9 %	TC: 1,8 % TM: 11,5 % TL: 21,6 %	TC: 21,1 % TM: 17,2 % TL: 14,5 %	TI: 1,8 %
Total	10,5 %	34,9 %	52,8 %	1,8 %

Exemple d'un texte qui correspondrait au seuil de réussite établi pour l'orthographe et les accords:

Chère Mme Thibeau:

Je vous ai <sup>1</sup>écrite pour faire <sup>2</sup>un réservation chez vous. Mais, je viens de gagner <sup>3</sup>une

voyage à Montréal à la même fois. Ainsi, je n'ai plus besoin de ma réservation.

Parce que je n'ai plus besoin de ma réservation, je veux mon argent, tout de suite.

Je vous remercie de votre temps.

Veuillez agréer Mme Thibeau, avec mes sentiments <sup>4</sup>distingué.

L'orthographe et les accords 3 <sup>e</sup> critère	S+	S	S-
	TC: 0 erreur	TC: 1-2 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus
	TM: 0-1 erreur	TM: 2-4 erreurs	TM: 5 erreurs ou plus
	TL: 0-3 erreurs	TL: 4-6 erreurs	TL: 7 erreurs ou plus

**Critère évalué: Les éléments d'une lettre officielle**

Les correcteurs ont vérifié les éléments d'une lettre officielle à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S	S-	S--
L'élève a inclus au moins 5 des éléments suivants: - son adresse - l'adresse de l'hôtel - la date - une salutation - une clôture - l'emploi du vous.	L'élève a inclus moins que 5 des éléments suivants: - son adresse - l'adresse de l'hôtel - la date - une salutation - une clôture - l'emploi du vous.	Il n'y a aucun texte ou il y a un texte qui est de longueur insuffisante (0-34 mots).

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
1 <sup>re</sup> partie: La lettre	NA	au moins 5 des éléments	moins de 5 des éléments	texte insuffisant
Les éléments d'une lettre officielle				
Distribution en pourcentage des élèves	NA	40	59	2
Taux de réussite	40			

Note: Puisque les pourcentages ci-hauts ont été arrondis, le total n'arrive pas à 100 %.

Exemple d'un texte qui correspondrait au seuil de réussite établi pour les éléments d'une lettre officielle (les éléments réussis sont en italiques et la case en grisé indique le résultat):

*Boîte de poste 103  
Arbor, MB  
SIS OTO  
le 15 mai, 1992*

*Patricia Thibeau  
gérante de Château Frontenac  
1, rue de Carrières  
Québec, Québec  
G1R 4P5*

*Chère Mde Thibeau:*

J'ai une petite problem avec mon réserovation dans *vo*tre Chateau pour le 29 juin au 2 juillet 1992.

J'ai gagné suivent les billets pour le concert au Spectrum de Montréal à le 30 juin 1992 pour mon favorit chanteur Roch Vaisine. Je détesterais manquer son préformance. J'ai gagné les billets d'AirCanada aussi pour le concert. Mais je ne peux pas perdre mon dépôt, je voudrais changer mon réservation si *vous* plait.

Le nouveax dates je voudrais avoir de 31 juin au 4 juillet 1992. J'espère mon nouveax plans ne pouvoir pas inconvéni~~ent~~ *vos*.

Merci pour *vo*tre temps. J'espère voir bien tôt.

*Sincèrement vo*tre,

	S	S-
Les éléments d'une lettre officielle	L'élève a inclus au moins 5 des éléments suivants: <ul style="list-style-type: none"> <li>- son adresse</li> <li>- l'adresse de l'hôtel</li> <li>- la date</li> <li>- une salutation</li> <li>- une clôture</li> <li>- l'emploi du vous.</li> </ul>	L'élève a inclus moins que 5 des éléments suivants: <ul style="list-style-type: none"> <li>- son adresse</li> <li>- l'adresse de l'hôtel</li> <li>- la date</li> <li>- une salutation</li> <li>- une clôture</li> <li>- l'emploi du vous.</li> </ul>

## Deuxième partie: Le paragraphe expressif

Dans la 2<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées
- les structures et le vocabulaire

Le tableau qui suit donne la distribution en pourcentage des élèves selon la longueur du texte écrit.

texte long (TL) 81 mots et plus	texte moyen (TM) 60 à 80 mots	texte court (TC) 35 à 59 mots	texte insuffisant (TI) 0 à 34 mots
62,6 %	17,6 %	17,2 %	2,6 %

### Critère évalué: Les idées communiquées

Les correcteurs ont vérifié les idées communiquées à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S-
L'élève communique très bien. Le message est compréhensible et, de plus, il contient une autre qualité; par exemple: - il y a peu d'erreurs, - il y a une richesse de vocabulaire, - l'élève a couru des risques - le message est plus détaillé.	L'élève communique assez bien. Dans l'ensemble, le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	L'élève ne communique pas assez bien. Quelques aspects du message sont incompréhensibles.	L'ensemble du message ou plusieurs aspects du message sont incompréhensibles  ou  il y a un texte de longueur insuffisante.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--	
2 <sup>e</sup> partie: Le paragraphe expressif  Les idées communiquées	message compréhensible et une autre qualité, par exemple: - peu d'erreurs, - richesse de vocabulaire, - l'élève a couru des risques, - plus détaillé	message compréhensible	quelques aspects incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles	texte insuffisant
Distribution en pourcentage des élèves	7	48	38	5	3
				8	
Taux de réussite	55				

Note: Puisque les pourcentages ci-hauts ont été arrondis, le total n'arrive pas à 100 %.

Exemple d'un texte qui correspondrait au seuil de réussite établi pour les idées communiquées (la case en grisé indique le résultat):

L'argent est la chose plus importante dans la vie. Sans d'argent, on ne peut pas vivre une propre vie. Il est nécessaire qu'on ait d'argent pour acheter les choses que on avoir besoin. Sans d'argent on ne peut pas survivre. Beaucoup de personnes n'ont pas de job. Il ne gagne pas d'argent et le gouvernement doit prendre la responsabilité pour ces personnes. Ce n'est pas foire pour les autres personnes. Sans d'argent l'économie ne survivrait pas. Il est importante que l'économie ait d'argent parce que il doit avoir d'argent pour construire les rues, les structures, est pour opérer les hôpital. On dois avoir d'argent pour acheter les choses par exemple : les nourritures, les vêtements, et les articles de luxe. D'argent est très importante dans la vie.

Résultats:

	S+	S	S-	S-
Les idées communiquées 1 <sup>er</sup> critère	message compréhensible et une autre qualité, par exemple: - peu d'erreurs. - richesse de vocabulaire. - l'élève a couru des risques - plus détaillé	message compréhensible	quelques aspects du message sont incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles

**Critère évalué: Les structures et le vocabulaire**

Les correcteurs ont vérifié les structures de phrases et le vocabulaire à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
L'élève utilise correctement les structures indiquées dans le programme d'études et/ou celles qui sont présentées dans le matériel agréé.	De façon générale, l'élève utilise correctement les structures indiquées dans le programme d'études et/ou celles qui sont présentées dans le matériel agréé.	L'élève n'utilise pas suffisamment bien les structures indiquées dans le programme d'études et/ou celles qui sont présentées dans le matériel agréé.	Il n'y a pas de texte ou il y a un texte de longueur insuffisante (TI).
L'élève utilise un vocabulaire conforme à celui du matériel didactique. Il utilise un vocabulaire clair et précis avec très peu de mots anglais.	De façon générale, l'élève utilise un vocabulaire conforme à celui du matériel didactique. Il utilise des mots clairs et précis avec peu de mots anglais.	L'élève n'utilise pas un vocabulaire adéquat. Dans le texte de l'élève, il peut y avoir un ou plusieurs des problèmes suivants: - mots anglais, - anglicismes, - mots inventés, - mots imprécis.	
Le texte de l'élève contient le nombre d'erreurs qui suit:	Le texte de l'élève contient le nombre d'erreurs qui suit:	Le texte de l'élève contient le nombre d'erreurs qui suit:	
TC: 0-1 erreur TM: 0-2 erreurs TL: 0-3 erreurs	TC: 2 erreurs TM: 3 erreurs TL: 4-5 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 4 erreurs ou plus TL: 6 erreurs ou plus	
Si l'élève fait des erreurs et que celles-ci correspondent à du vocabulaire ou à des structures qui ne sont pas dans le programme d'études ou dans le matériel agréé, elles ne seront pas comptées parmi les erreurs indiquées ci-haut.	Si l'élève fait des erreurs et que celles-ci correspondent à du vocabulaire ou à des structures qui ne sont pas dans le programme d'études ou dans le matériel agréé, elles ne seront pas comptées parmi les erreurs indiquées ci-haut.	Si l'élève fait des erreurs et que celles-ci correspondent à du vocabulaire ou à des structures qui ne sont pas dans le programme d'études ou dans le matériel agréé, elles ne seront pas comptées parmi les erreurs indiquées ci-haut.	

TL: texte long

TM: texte moyen

TC: texte court

TI: texte insuffisant



Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
2 <sup>e</sup> partie: Le paragraphe expressif	TC: 0-1 erreur TM: 0-2 erreurs TL: 0-3 erreurs	TC: 2 erreurs TM: 3 erreurs TL: 4-5 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 4 erreurs ou plus TL: 6 erreurs ou plus	TI
Les structures et le vocabulaire				
Distribution en pourcentage des élèves	18	28	51	3
Taux de réussite	46			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Tableau détaillé des résultats:

	S+	S	S-	S--
Les structures et le vocabulaire	TC: 0,9 % TM: 2,2 % TL: 15,0 %	TC: 0,9 % TM: 3,1 % TL: 24,2 %	TC: 15,0 % TM: 12,8 % TL: 23,3 %	TI: 2,6 %
Total	18,1 %	28,2 %	51,1 %	2,6 %

Exemple d'un texte qui dépasserait le seuil de réussite fixé pour les structures de phrases et le vocabulaire (Les structures de phrases et le vocabulaire incorrects comptés comme erreurs sont en italiques et numérotés. La section en grisé indique le résultat.):

Selon le déclaration, l'argent est la chose la plus importante dans la vie. Je

1

suis en désaccord avec ce citation, *pour des raisons*. Je pense qu'il y a plus de

choses qui sont plus importants. Je pense que l'amitié est important. On veut

2

d'habitude, des amis ou amies, plus qu'on veut l'argent. Avoir *de* bonheur est

aussi plus important que l'argent. Après tout, l'argent n'est pas toujours du

3

bonheur. Finalement, si on peut gagner sa vie avec peu d'argent, c'est *tout le*

*meiller*. En fin de compte, l'argent n'est pas la chose la plus importante de la

vie.

	S+	S	S-
Les structures et le vocabulaire	TC: 0-1 erreur	TC: 2 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus
2 <sup>e</sup> critère	TM: 0-2 erreur	TM: 3 erreurs	TM: 4 erreurs ou plus
	TL: 0-3 erreurs	TL: 4-5 erreurs	TL: 6 erreurs ou plus

### Troisième partie: Le paragraphe narratif

Dans la 3<sup>e</sup> partie de l'épreuve, les correcteurs ont vérifié les critères suivants:

- les idées communiquées
- l'orthographe et les accords
- l'organisation des idées.

Le tableau qui suit donne la distribution en pourcentage des élèves selon la longueur du texte écrit.

texte long (TL) 81 mots et plus.	texte moyen (TM) 60 à 80 mots	texte court (TC) 35 à 59 mots	texte insuffisant (TI) environ 0 à 34 mots
55,5	23,3	14,5	6,6

#### Critère évalué: Les idées communiquées

Les correcteurs ont vérifié les idées communiquées à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
L'élève communique très bien. Le message est compréhensible et, de plus, il contient une autre qualité; par exemple: <ul style="list-style-type: none"><li>- il y a peu d'erreurs,</li><li>- il y a une richesse de vocabulaire,</li><li>- l'élève a couru des risques,</li><li>- le message est plus détaillé.</li></ul>	L'élève communique assez bien. Dans l'ensemble, le message est compréhensible. Il y a quelques erreurs.	L'élève ne communique pas assez bien. Quelques aspects du message sont incompréhensibles.	L'ensemble du message ou plusieurs aspects du message sont incompréhensibles  ou  il y a un texte de longueur insuffisante.

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--	
3 <sup>e</sup> partie: Le paragraphe narratif  Les idées communiquées	message compréhensible et une autre qualité, par exemple: - peu d'erreurs, - richesse de vocabulaire, - l'élève a couru des risques, - plus détaillé	message compréhensible	quelques aspects incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles	texte insuffisant
Distribution en pourcentage des élèves	5	58	26	4	7
Taux de réussite	63			11	

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.

Exemple d'un texte qui correspondrait au seuil de réussite fixé pour les idées communiquées (la case en grisé indique le résultat):

L'été dernière j'ai pris un voyage à Floride pour aller au Disneyworld avec ma famille. Nous y sommes déjà allés quand j'étais en septième année de l'école, mais la dernière vacance était la meilleure. Nous sommes partis le 15 juin pour deux semaines. Quand nous sommes arrivés, nous avons loué une voiture. Mon père a conduit la voiture. J'aurais pu la conduire moi-même, mais j'ai perdu mon permis de conduire. C'est dommage, mais c'est la vie! A peu près le troisième jour, j'ai rencontré un gars qui avait les cheveux bruns, et les yeux bleus - oh là là! Il - c'est à dire Jon a venu de Winnipeg aussi! J'ai dit "Je n'en reviens pas!" Nous avons visité Disneyland, et nous avons essayé chaque chose à faire! C'est un bon endroit d'aller. J'espère que j'irai quand j'ai des enfants. L'année prochaine, nous allons visiter la Californie. Ça sera un tas de fun!"

	S+	S	S-	S- -
<b>Les idées communiquées</b>  <b>1<sup>er</sup> critère</b>	message compréhensible et une autre qualité, par exemple: - peu d'erreurs, - richesse de vocabulaire, - l'élève a couru des risques, - plus détaillé	message compréhensible	quelques aspects du message sont incompréhensibles	plusieurs aspects incompréhensibles

**Critère évalué: L'orthographe et les accords**

Les correcteurs ont vérifié l'orthographe et les accords à partir de l'échelle descriptive qui suit:

S+	S	S-	S--
Le maximum d'erreurs dans le texte est: TC: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-3 erreurs	Le maximum d'erreurs dans le texte est: TC: 1-2 erreurs TM: 2-4 erreurs TL: 4-6 erreurs	Le nombre d'erreurs dans le texte est: TC: 3 erreurs ou plus TM: 5 erreurs ou plus TL: 7 erreurs ou plus	Il n'y a pas de texte ou il y a un texte de longueur insuffisante (TI).

TL: texte long

TM: texte moyen

TC: texte court

TI: texte insuffisant

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: Le paragraphe narratif	TC: 0 erreur TM: 0-1 erreur TL: 0-3 erreurs	TC: 1-2 erreurs TM: 2-4 erreurs TL: 4-6 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus TM: 5 erreurs ou plus TL: 7 erreurs ou plus	TI
L'orthographe et les accords				
Distribution en pourcentage des élèves	7	25	62	7
Taux de réussite	32			

Note: Puisque les pourcentages ci-hauts ont été arrondis, le total n'arrive pas à 100 %.

Tableau des résultats détaillées:

	S+	S	S-	S--
L'orthographe et les accords	TC: 0 % TM: 0,4 % TL: 6,6 %	TC: 2,6 % TM: 5,7 % TL: 16,3 %	TC: 11,5 % TM: 17,2 % TL: 33,0 %	TI: 6,6 %
Total	7,0 %	24,6 %	61,7 %	6,6 %

Exemple d'un texte qui correspondrait au seuil de réussite fixé pour l'orthographe et les accords (les erreurs dans le texte sont en italiques et numérotées; la case en grisé indique le résultat):

Il y a 6 ans, j'ai fait un voyage en bateau à la Caraïbe, pour une semaine. Nous

1  
avons arrêté à les places comme, la Jamaïque, les Bahamas, les îles de Grand

Caymen, et le Mexique. Le bateau, le "M.S. Starward" était très magnifique - il

y avait beaucoup de choses à faire. Il y avait beaucoup de choses pour voir à

2  
les îles. En fin de compte, *cette* voyage était très du amusante.

	S+	S	S-
L'orthographe et les accords	TC: 0 erreur	TC: 1-2 erreurs	TC: 3 erreurs ou plus
3 <sup>e</sup> écriture	TM: 0-1 erreur	TM: 2-4 erreurs	TM: 5 erreurs ou plus
	TL: 0-3 erreurs	TL: 4-6 erreurs	TL: 7 erreurs ou plus

**Critère évalué: L'organisation des idées**

Les correcteurs ont vérifié l'organisation des idées à l'aide de l'échelle descriptive qui suit:

S	S-	S--
Il y a cohérence dans le paragraphe. L'enchaînement des idées est, en général, facile à suivre.	Il y a manque de cohérence dans le paragraphe. L'enchaînement des idées est, en général, difficile à suivre.	Il n'y a aucun texte ou il y a un texte de longueur insuffisante (TI).

Les résultats obtenus:

	S+	S	S-	S--
3 <sup>e</sup> partie: Le paragraphe narratif  L'organisation des idées	NA	enchaînement facile à suivre, en général	enchaînement difficile à suivre	TI
Distribution en pourcentage des élèves	NA	80	13	7
Taux de réussite	80			

Note: Les pourcentages ci-hauts ont été arrondis.



Exemple d'un texte qui correspondrait au seuil de réussite fixé pour l'organisation des idées (la case en grisé indique le résultat):

En le 25 avril, 1992 je suis allé au Banff. Je suis allé avec l'orchestre de mon école.

Nous sommes allés au Banff pour la nouveau fête "Festival Canada". Nous avons voyagé dans un autobus et il était une longue voyage. Nous sommes partis sur le matin d'une samedi et nous sommes arrivés sur la nuit de dimanche. On avait besoin de patience pour rester dans cet autobus. On ne croit pas que le voyage ait été agiter mais c'est vrai. Il y avait beaucoup d'arguments et beaucoup de dormir. Cette une voyage très étrange.

J'étais très contente quand nous sommes arrivés à banff. C'est une bonne fête et nous avons eu le meilleur temps. Malheureusement, nous avons du retourner dans l'autobus à Winnipeg. C'était très décevant.

	S	S-
L'organisation des idées	Il y a cohérence dans le paragraphe. L'enchaînement logique des idées est, en général, facile à suivre.	Il y a manque de cohérence dans le paragraphe. L'enchaînement des idées est, en général difficile, à suivre.